Pág. 17

PRESIDENTE DA CÂMARA DE VILA NOVA DE PAIVA EM TORONTO

Pág. 8

CONVÍVIO NATALÍCIO NA CIRV-FM

Pág. 4

JOSÉ CARLOS TEIXEIRA LANÇA LIVRO

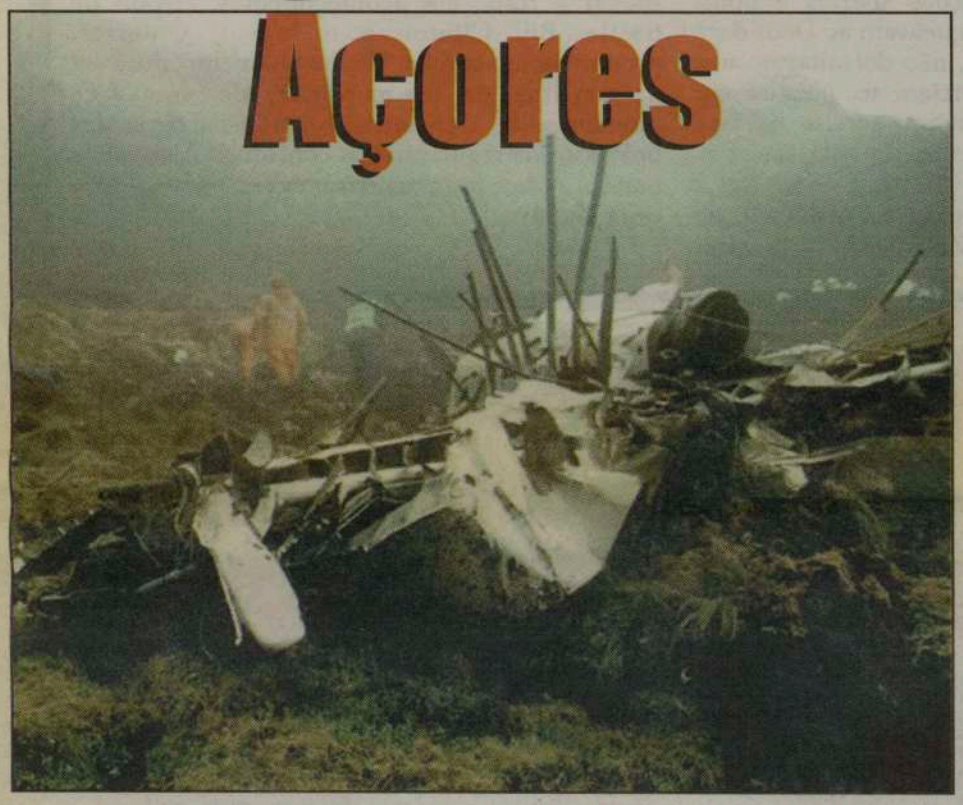
BANCO ESPIRITO SANTO
Toronto Representative Office
1087 Dundas Street West Toronto ON M6J1W9
Tel: (416) 530-1700 Fax: (416) 530-0067 1-800-794-8176

CANADIAN PUBLICATION MAIL AGREEMENT #1414526

# O MILÉNIO

PORTUGUESE-CANADIAN NEWSPAPER • THURSDAY 16th December, 1999 • ANO II EDIÇÃO Nº57 • PREÇO: 50¢ INCL. GST

# Tragédia nos Açores



31 passageiros e 4 tripulantes pereceram no desastre aéreo do avião ATP da SATA, que se despenhou na Ilha de São Jorge, devido ao nevoeiro.

6

# Casa do Alentejo

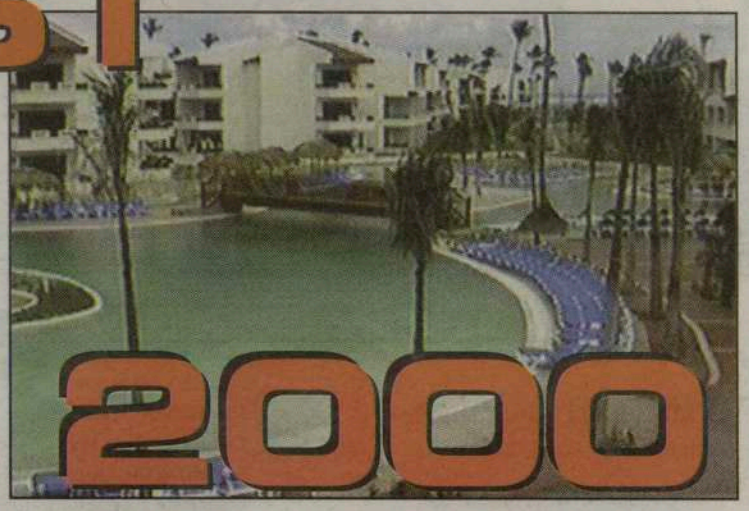
## gratidão e graça

As senhoras da Casa do Alentejo, em Toronto, "pela mão da Bia Raposo", deram aos artistas e apresentadores da Comunidade Portuguesa do Ontário uma noite de gratidão plena de graça. Um bom exemplo de oportunidade e simpatia sem provocar situações de confronto ou de menor gosto.

5

# WINTERFEST 2000

## Todos os caminhos vão dar a Punta Cana



14

MONDETTA TELECOMMUNICATIONS INC.
42¢ por minuto para Portugal. Continente, Açores e Madeira
1-877-209-7355

# Coluna sem vértebras

Quanto vale um homem?
Nada, segundo me é dado observar por aí.
Vi e registei um homem num banco de jardim, sentado, dormitando inerte e frio, sobre um velho cartão de papelão.
Um homem?
Atrás de si, inerte, frio, mas valioso, está um pedaço de pedra com a imagem de um homem.
Quanto vale a estátua?
Meu Deus, onde chegamos.
Quanto mais avançamos em direcção ao progresso, quanto mais próximos estamos da tão apregoada "Aldeia Global", mais o homem se atrasa, mais o homem (e a mulher, claro!) fica distanciado do pão e da água, essenciais para a vida. Pão, água, e quatro paredes para estender o corpo cansado de trabalhos e dores, e, até de um gesto de ternura, para alimento da alma.
Será que este homem que dormita inerte e frio, no banco do Jardim, sob o olhar de pedra de outro homem inerte e frio, não merece pão, água e uma ternura?
Que ironia atroz, um homem só, num banco de Jardim onde flores e crianças dão cor e alegria à vida, para quem tem vida e, ele, só, sem hipóteses de movimentar seus pés pesados e fracos, sem um caminho a seguir, sem um alvo a atingir...
Onde encontrar um pedaço de pão?
Onde encontrar um trabalho que lhe possa satisfazer as mais prementes necessidades?
Onde encontrar alguém que lhe garanta o gesto e o sorriso?
Onde?
Só e apenas no coração dos homens e mulheres que, ainda e felizmente, possuem coração, que ainda não se deixaram prostituir por ganâncias, cifrões e poder.
Onde estão esses corações? Por aí, em minoria, mas existem!
Se houvessem mais corações abertos e bons, homens e mulheres não vagueavam ao Deus dará nas encruzilhadas da vida, não dormitavam nos bancos de jardim, não morriam aos poucos sem um gesto de carinho, sem um sorriso na face pálida...
Tinham Natal!
Se o povo mantiver a força e a capacidade de protestar, tal como em Seatle-USA, é possível

mudar o rumo aos acontecimentos. Depois de Seatle, Bill Clinton e o "nosso" Guterres, pronunciaram-se por "desenvolvimento durável, de partilha da prosperidade, de uma face humana para a globalização, transparência nos processos de regulação dos conflitos"! É ou não é bonito! A face humana das coisas...
Bom Natal!

*JMC*

# TU CÁ TU LÁ
## com os Leitores

**Olá, amigos, olá PIONEIROS!**

Esta semana, semana que antecede a do NATAL, vou chamar a atenção dos nossos amigos PIONEIROS porque, um grupo de cidadãos e compatriotas, pretende fundar a "GALERIA DOS PIONEIROS PORTUGUESES" no prédio onde se encontra Camões e o First Portuguese C.C.Centre, local ideal para perpetuar a memória daqueles que nos abriram as portas neste país de acolhimento, o Canadá. Naturalmente, precisamos da ajuda dos PIONEIROS e seus familiares. Precisamos que nos ofereçam artigos do passado, artigos que trouxeram na bagagem em 1953, juntamente com os sonhos.
Tudo nos serve: Fotografias, roupas e calçado, malas e sacos, instrumentos musicais, ferramentas, notas e moedas, passaportes e bilhetes de identidade, etc... Pretendemos a doação dos artigos para podermos avançar o mais rapidamente possível com a "GALERIA DOS PIONEIROS PORTUGUESES".
O espaço para a galeria já foi oferecido pelo proprietário do edifício, Manuel da Costa.
Os PIONEIROS e familiares que queiram colaborar nesta iniciativa contactem connosco: Bernardete Gouveia, telefone: (905) 669-4823 ou, José Mário Coelho: (416) 538-0940.
Ficamos aguardando pela vossa adesão a esta iniciativa.
Até lá, Bom Natal e um ano 2000 cheio de saúde.

*JMC*

O MILÉNIO

CANADIAN PUBLICATION MAIL AGREEMENT #1414526

**O MILÉNIO - Semanário**
Propriedade de Heart Communications Inc.

1087 Dundas St. West, Suite # 103,
Toronto M6J 1W9
Ontario-Canada
Tel: (416) 538-0940 Fax: (416) 538-0084
**E-mail: info@omilenio.com**

**Publisher** - Frank Alvarez
**Director** - José Mário Coelho
**Subdirector** - Alberto Elmir
**Chefe de Redacção** - José Mário Coelho
**Subchefe de Redacção** - Domingos Melo
**Suporte Técnico** - Luis R. Pinto
**Paginação Electrónica** - Jamie Iria
**Desenho Publicitário** - Rosemary Oliveira

**Colaboradores:**
Maria Fernanda, Maria C. Lusitana, Nuno Miller, Luís Fernandes, Ana Fernandes, Denise Guimarães e Aida Baptista.
**Correspondentes:**
Eduardo Saraiva (Lisboa), João Lima (Ilha Terceira), Gustavo Sousa Sá (Porto).

**Publicidade:** Manuel Gonçalves, Debbie Silveira, Bill Farsales, Bon Falcone.

**Bureau in Ottawa-Hull**
José Soares.
90 Boulevard Mont-blue Hull- Quebec, J8Z 1J4.
Tel: 819-777-2091. Fax: 819-777-6561
E-mail: lusologias@videotron.ca

# Pequenas Histórias de GENTE grande

O pioneiro Rui Ribeiro tem uma história interessante. Foi, oficialmente, o único continental a chegar ao Canadá, vindo...da Madeira e com madeirenses! Como? O Rui Ribeiro, condutor de carros pesados foi, em 1953, trabalhar para o Funchal, para a Casa Singer. Quando viu na Madeira a abertura para emigrar para o Canadá, inscreveu-se. Assim, embora voltasse ao Continente -onde já estavam abertas inscrições, tal como nos Açores-, teve de regressar à Madeira para embarcar com os primeiros pioneiros madeirenses, local onde se inscrevera.

*Festa familiar de aniversário na casa do casal Ribeiro.*

Rui Ribeiro nasceu em Serro Ventoso, Porto de Mós, em 29 de Outubro de 1925. Foi o primeiro em Serro Ventoso a obter a carta de condução de pesados. Essa carta de condução já tem a bonita idade de 53 anos! Rui Ribeiro, dedicou toda a sua vida à condução de veículos. Rui Ribeiro embarcou com o primeiro contingente de madeirense no navio Nea Healls e, com eles, chegou a Halifax às 21:30 horas do dia 2 de Junho onde desembarcaram a 3 de Junho de 1953, no Pier 21.

*O casal Ribeiro no casamento do filho Adolfo.*

Rui Ribeiro logo na primeira semana de chegada ao Canadá andou em bolandas, de comboio, para Montreal, Toronto, London e Strathroy. Em Strathroy, durante uma semana, trabalhou numa plantação de Tabaco. Depois, passou-se para Niagara Falls, para trabalhar no Túnel da Hydro, trabalho que durou pouco mais de um ano. Em Maio de1955, devido à crise de trabalho no Sul do Ontário, regressou e instalou-se em Toronto. Até 1964, trabalhou sem paragem na Construção Civil.

Rui Ribeiro casou com Belmira Ferreira, na Igreja de São Pedro de Porto de Mós, em 21 de Junho de 1952. Belmira Ferreira Ribeiro, nasceu na Ribeira de Cima, Porto de Mós.

Em Porto de Mós, em 15 de Julho de 1953, nasceu o primeiro rebento do casal Ribeiro, a Eva Ribeiro, que chegou ao Canadá com a mãe, em 3 de Fevereiro de 1954. O casal Ribeiro tem mais dois filhos: Adolfo Ribeiro que nasceu em Niagara Falls, em 16 de Outubro de 1954 e, o Dennis Ribeiro, nascido em Toronto, em 31 de Janeiro de 1956.

No ano de 1964, Rui Ribeiro, e o cunhado Guilherme Rodrigues, adquiriram um Dump-Truck e passaram a trabalhar por conta própria e com sucesso. Chegaram a ter vários carros, 10 empregados e garagem-armazém. Mas, em 1989, devido ao acordo de Comércio Livre Canadá-USA, do então PM Brian Mulroney, foram obrigados a vender e perder o espólio da companhia, devido à falta de trabalho e ao aumento dos impostos. A partir de 1990, ele e o cunhado, voltaram à estaca zero. De novo na construção mas por conta de...terceiros. Em 1991, devido à idade, o Rui Ribeiro reformou-se e, limitou-se desde então, aos pequenos serviços de ocasião.

*O casal Belmira e Rui Ribeiro*

No campo social, Rui Ribeiro colaborou na fundação do First Portuguese, sendo seu sócio durante muitos anos e, também, por gostar muito da caça, fez parte da Luso-Trap Association. Na caça, entre outros, lembra-se de ter por companheiros o cunhado Guilherme, o irmão Manuel, já falecido, o João Carvalho, e o António, também já falecido...

O casal Ribeiro vive em Toronto tendo por companhia a filha Eva. Os dois filhos casaram e já os premiaram com netos. Vivem bem, sem luxos, tão felizes como nos primeiros anos de vida.

Que assim continuem, são os nossos votos.

*JMC*

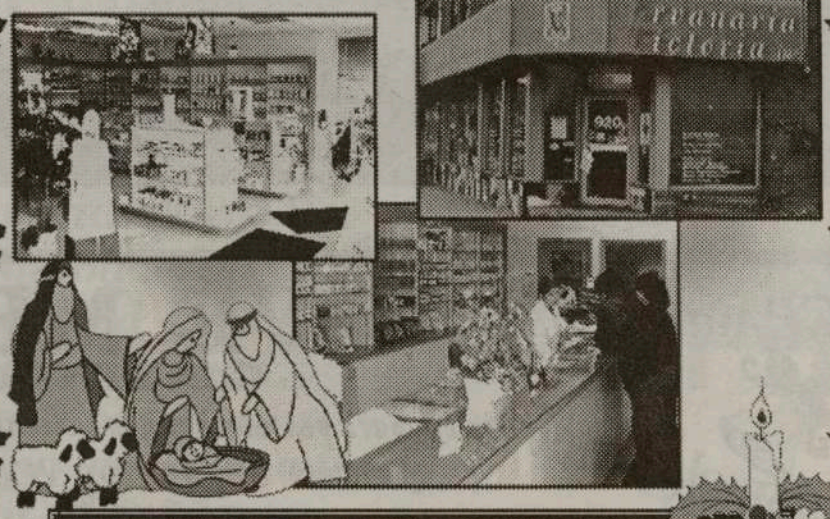
*Rui Ribeiro exibindo as botas com que chegou ao Canadá, botas doadas à Galeria dos Pioneiros Portugueses.*

*Belmira e Rui Ribeiro junto dos filhos Adolfo, Eva e Dennis Ribeiro.*


ERVANÁRIA VITÓRIA inc.

PRODUTOS NATURAIS E MEDICINA HOMEOPÁTICA

Boas Festas



*Marque uma entrevista com o Naturista Homeopata António Medeiros, já com muitos anos de experiêcia, que o poderá ajudar na solução dos seus problemas.*

Visite-nos no 920 Dundas Street West

Telefone: (416) 603-7978

# Espectáculo a favor dos Órfãos de Timor

A Associação Cultural 25 de Abril - Núcleo Capitão Salgueiro Maia, em Toronto, com a participação do Comité Ad Hoc Luso-Canadiano a favor de Timor, realizou um grande espectáculo de variedades com a presença de muitos e bons artistas locais, no Europa Catering, para angariação de fundos a favor dos Órfãos de Timor, uma iniciativa digna de registo. Para além do jantar de convívio e das variedades, houve também um "Leilão Silencioso", com artigos timorenses, que contribuiu para o sucesso da recolha de fundos. Segundo Mário Lebre, ainda antes de um resumo final, a angariação foi de cerca de 5 mil dólares.

Deram o seu contributo Sounds Good Productions, António Amaro e seu conjunto de guitarras, Maria da Assunção, Isabel Sinde, Liz Rodrigues, Helder Pereira, Fátima Ferreira, Armando Jorge e Guida Figueira e, ainda, Manuel de Paulos de Europa Catering.

Uma iniciativa de solidariedade para com os Órfãos de Timor que teve a aceitação geral e que veio no momento próprio. Que o Natal seja uma realidade feliz para todos!

*JMC*

# "Portugueses em Toronto" novo livro de Carlos Teixeira

O Professor Dr. José Carlos Teixeira voltou às raízes, Ribeira Grande, São Miguel, para ali lançar o seu último livro " Portugueses em Toronto - Uma Comunidade em Mudança".

Segundo nos confessou, ao lançar o livro na terra onde nasceu e viveu até aos 18 anos, "foi a melhor prenda de Natal que dei aos meus pais e amigos"...

Por cá, poderemos acrescentar que é uma prenda de Natal para todos...vitalícia. Um livro é um amigo para a vida!

José Carlos Teixeira, após ter escrito vários artigos científicos publicados em revistas e jornais da especialidade, colaborou em obras colectivas e é co-autor com Gilles Lavigne do livro: "Os Portugueses no Canadá - Uma Bibliografia (1953-1996)" e, com Victor Pereira da Rosa, do livro: "The Portuguese in Canada - From Cod Fishers to Urban Islanders", que será publicado em 2000 pela University of Toronto Press.

Este livro de José Carlos Teixeira "Portugueses em Toronto - Uma Comunidade em Mudança", é um estudo feliz da Comunidade Portuguesa de Toronto, uma afirmação da identidade nacional junto de um mundo tão diverso como aquele em que vivemos. Numa mega-cidade com mega-culturas e mega-especificidades! José Carlos Teixeira retrata no livro a vivência dos portugueses, sem deixar no esquecimento os contornos económicos, políticos e culturais. Um livro para ler, estudar e reflectir.

Se não o tiver na mesa de cabeceira, tenha-o pelo menos na sua biblioteca. De vez em quando vai necessitar de o consultar.

Obrigado, Carlos Teixeira. Obrigado, também, à Direcção Regional das Comunidades Açorianas pelo apoio concedido.

*JMC*

CP Autobody & DRIVE ME CAR RENTAL
Festa de Natal
Dia 18, para pessoal, amigos e clientes.
OFERTA UMA GARAFA DE VINHO
Descontos a agências de viagens e agentes artísticos
- Carros novos
Serviço 24 horas
Limpeza de automóveis, incluindo champô, a partir de $75
25-B Cariboo Ave., Toronto Tel: 604-4555

# Casa do Alentejo
## gratidão e graça

"Grupo Coral Feminino" alentejano composto or Bia Raposo, Fátima Lopes, Maria Luísa lmeida, Sabina Ferreira, Maria João Ferreira, ngelina Piteira, Laurinda Carrasqueira, maria da uz, Fernanda Maçano e Odete Cruz, Teresa estre, Fátima Martins e Maria Francisco, além da eça teatral "4 Estações do Ano", com "paragem" o Alentejo, deram um "ar da sua graça ao vestir a ele de vários apresentadores e cantores", erecendo aos muitos presentes na sala, uma noite em passada e divertida.

udo começou com um jantar à Aletejana, guindo-se o Maestro Custódio Carrusca e os seus eninos e meninas que compõem a Orquestra fantil da Associação Democrática, com algumas nções populares portuguesas. Depois, exibições

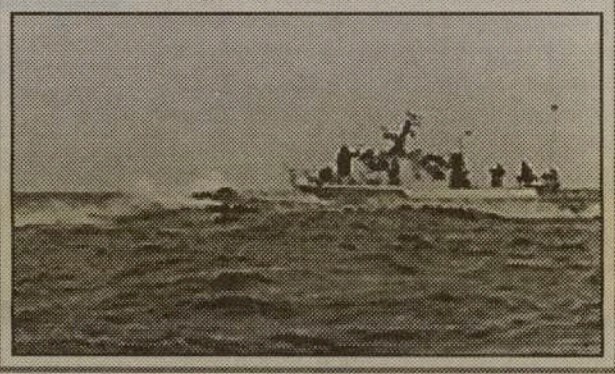
de folclore com os Ranchos Infantil e Juvenil da Casa do Alentejo (bem ensaiados por Gisela e Alcídia Terêncio) e, logo a seguir, mais uma actuação em grande do "Grupo de Dança Rítmica" (ensaiados pela entusiásta Dalila Cruz), da Casa do Alentejo. "Guardado estava o bocado" mais saboroso da noite. As senhoras, com as respectivas "vestimentas" a propósito das "imitações", encheram o palco de "retratos artísticos" fazendo play-backs felizes de vários artistas, grupos e apresentadores. Em cheio!

Parabéns pelo atrevimento saudável e pelas prendas oferecidas. Feliz Natal a todos!

*JMC*

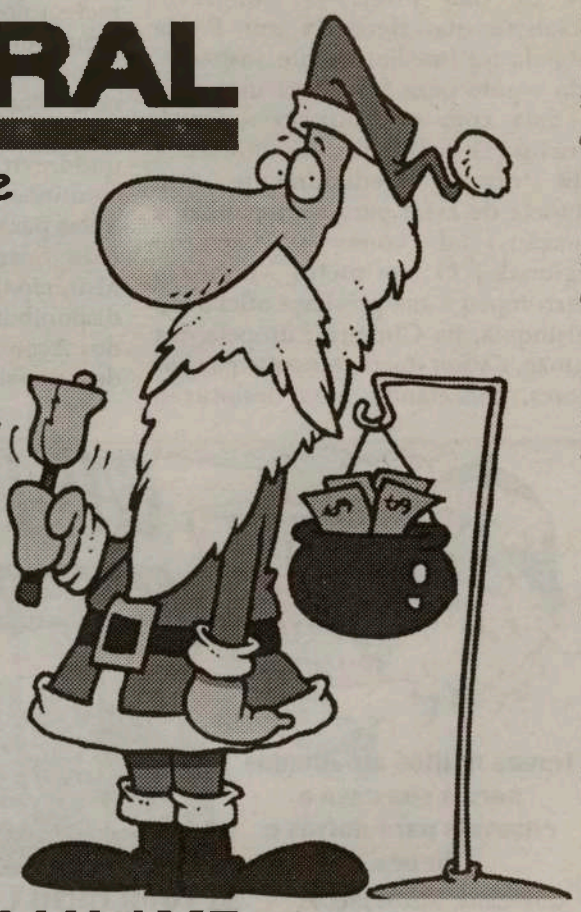
# VULCÃO DA SERRETA

Nuvens de vapor voltaram a ser vistas da terra na zona a 10 milhas da ilha Terceira, a zona em que há cerca de um ano entrou em erupção o vulcão submarino da Serreta. João Luís Gaspar do Sivisa, o Serviço de Vigilância Sismo-Vulcânica da Universidade dos Açores garantiu, entretanto, que esta erupção continua a evoluir da forma esperada, diminuindo de intensidade. O fenómeno foi observado, na sexta-feira, dia 10 de Dezembro, sobretudo devido à ocorrência de condições de visibilidade excelentes. Este especialista da Universidade dos Açores disse que "Este vulcão, já observado por diversas missões científicas nacionais e internacionais, continua a desenvolver-se sem provocar quaisquer manifestações sísmicas. Isso significa que as fracturas abertas inicialmente para a subida dos materiais vulcânicos se revelam suficientes para a natureza e intensidade da erupção". O Vulcão da Serreta foi avistado pela primeira vez entre as ilhas Terceira e São Jorge em finais de 1998 por pescadores que estavam a pescar na área, precisamente a Baixa da Serreta.



MONTEPIO GERAL
Representative Office

O Escritório de Representação do Montepio Geral, em Toronto, deseja a todos os clientes e amigos um Santo Natal e próspero Ano Novo.

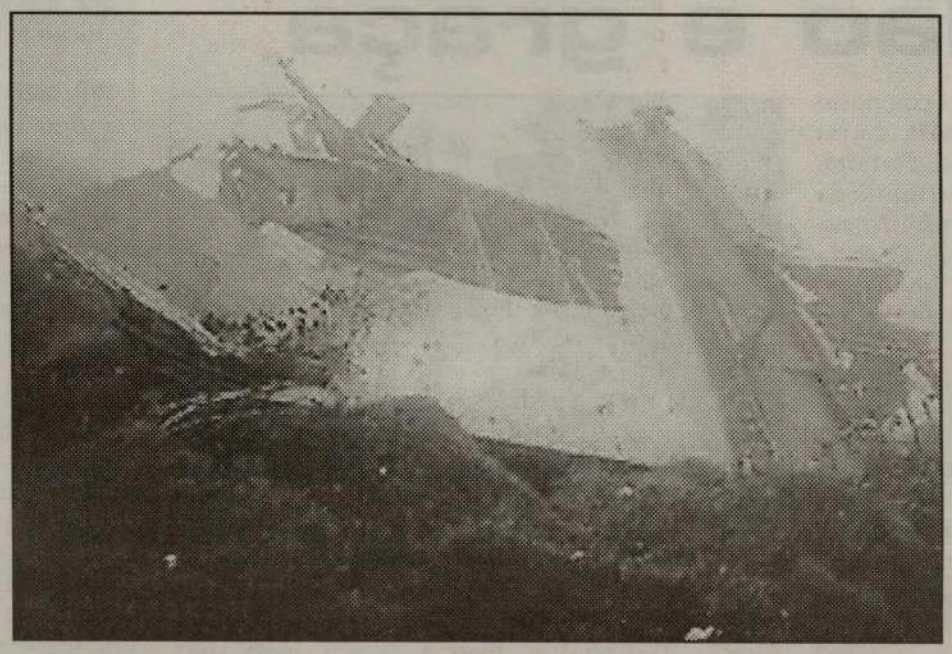


Tel: (416) 588-7776 Fax: (416) 588-0030
1286 Dundas Street West Toronto, Ontario M6J 1X7

# Tragédia nos Açores

## AVIÃO DA SATA DESPENHOU-SE EM SÃO JORGE

***Um avião da Sata que efectuava a ligação entre Ponta Delgada e a Horta, no Faial, despenhou-se na manhã de Sábado, 11 de Dezembro, em São Jorge.***



O avião despenhou-se no Norte Grande de São Jorge, depois de ter embatido contra o Morro Claro, vitimando os 4 tripulantes e 31 passageiros. O avião partiu às 9 e 37 de Ponta Delgada e deveria ter chegado à Horta às 10 e 15. Às 10 e 13, o comandante disse que ia descer através do canal do Pico, e às 10 e 19 perdeu-se o contacto com o aparelho. Depressa foram desencadeados todos os mecanismos de busca e salvamento no rasto dos possíveis locais onde o avião poderia estar. As primeiras buscas efectuaram-se na montanha do Pico, a população local mobilizou-se para ajudar nas buscas dificultadas pelo mau tempo, com vento forte, chuva e nevoeiro. Mas afinal o aparelho seria localizado, perto da uma da tarde, no Norte Grande, na ilha de São Jorge. O Congresso Socialista que decorria em Ponta Delgada foi imediatamente suspenso, cedo seguiu para São Jorge um avião da Sata com o executivo regional, jornalistas e familiares das vítimas. A Sata criou imediatamente um gabinete de crise para acompanhar a situação, tal como o Governo Regional. O primeiro ministro interrompeu a sua presença oficial em Helsinquia, na Cimeira Europeia dos Quinze, e voou imediatamente para os Açores, cancelando uma deslocação ao Kosovo. No local, o Pico da Esperança, com denso nevoeiro, as corporações de Bombeiros Voluntários da Calheta e das Velas efectuaram as buscas necessárias, cobrindo toda a zona com o auxílio também da PSP e da GNR, para além de muitos populares que acorreram ao local, mas não foi encontrado nenhum sobrevivente. A maior parte dos passageiros foram encontrados ainda sentados nos seus lugares, com os cintos colocados, sem vida.

Na sequência deste acidente a Transportadora Aérea Regional suspendeu os restantes voos previstos para o dia 11. De acordo com a meteorologia, a visibilidade na área na altura era de dez quilómetros com alguma precipitação e ventos de 17 nós. Pouco depois pelas 11 horas a visibilidade baixou para quatro quilómetros. A Corveta João Coutinho deslocou-se para o Porto das Velas para prestar o apoio necessário. João Soares, presidente da Câmara Municipal de Lisboa, anunciou a disponibilização ao governo regional dos Açores dos serviços do regimento de sapadores bombeiros e da protecção civil municipal, na sequência da queda do avião da Sata. Para João Soares trata-se de um gesto de solidariedade. É a única escola profissional de bombeiros que existe em Portugal, os açorianos podem contar connosco nesta hora de aflição, disse João Soares...

António Capucho, vice-presidente do PSD expressou a solidariedade do PSD para com os familiares das vítimas deste acidente.

O CDS/PP enviou também uma mensagem de condolências ao governo e ao povo açoriano pelo acidente aéreo.

Paulo Portas enviou já uma mensagem pessoal acerca deste acidente. O PCP manifestou também profunda consternação face ao acidente. Fonte do gabinete de Carlos Carvalhas declarou que o partido está profundamente solidário com o povo açoriano e com as famílias das vítimas.

A Sata anunciou, entretanto, que vai disponibilizar meios para permitir a vinda aos Açores de emigrantes familiares das vítimas. A Sata está também a preparar-se para transportar para São Jorge familiares das vítimas, a maior parte del residentes na ilha das Flores.

### Eram das Flores 20 dos 3 passageiros que seguiam neste ATP...

No fim do dia fatídico, 11 Dezembro, também o Presidente República se manifestou solidár com as vítimas. Jorge Sampaio dis que os açorianos têm sic martirizados nos últimos anos, deixou palavras simples, compreensão, reafirmando a su atenção permanente para com Açores.

Até à data de encerramento des edição, apenas seis dos corpos das vítimas do acidente de sábac estavam por identificar. A informaçã foi avançada pela delegada Ministério Público, que referiu que cadáveres foram reconhecidos pel características físicas e objecto pessoais. A identificação dos restant dez foi efectuada através de bilhetes identidade encontrados na respectivas roupas e impressõ digitais. Em Coimbra encontra-disponível uma equipa de especialist em análises de AND, pronta pa seguir para os Açores caso se necessário para o reconhecimento d outros seis cadáveres.

A Universidade dos Açores encerr terça-feira à tarde para a participaç de professores e estudantes na mis em memória de dois funcionários duas alunas vítimas do acidente sábado.

No ATP seguiam para o Faial investigador do Departamento Oceanografia e Pescas, Lu Monteiro, e o funcionário universidade, José Ferreira.

O avião da Sata transportava ain Carina Hipólito e Carla Jorge, du alunas da universidade dos Açores.

# CÁ PARA NÓS...

*Por: Luís Fernandes*

Não vou aqui escalpelizar o que é que poderá ter provocado o acidente com um aparelho da Sata, na ilha de São Jorge, e no qual se perderam trinta e cinco vidas humanas.

Esta componente apenas diz respeito aos peritos na matéria e serão eles que, atempadamente, virão concerteza a público indicar os resultados das investigações que, concerteza, já estão a ser levadas a cabo. O que nos compete é, por um lado, lamentar o sucedido e fazer algo para que sejam reforçadas as medidas de segurança quanto a voos e aeroportos na região Açores. Não é preciso ser técnico de aeronáutica, para se compreender que alguns aeroportos que as pessoas utilizam na região, não têm o mínimo de condições para que as aeronaves possam operar em plena segurança. Se umas não têm comprimento de pista suficiente, outras há que, no lumiar de novo século, ainda não estão equipadas com o material de ajuda à navegação que seria desejável!

Por exemplo, na Horta, nunca se deu um grave acidente com os aparelhos da TAP, porque os pilotos que para lá navegam quase que são escolhidos a dedo! Todavia, já ouvimos um desses bravos afirmar em pleno "cokpit" e durante a operação de aterragem, ser um autêntico crime o que estão a obrigar a fazer aos aviões. Esse piloto de espinha direita chegou mesmo a afirmar ser um voo político o que nos torna ainda mais cépticos!??

Acidentes, todos nós estamos sujeitos a eles, agora, não existirem condições que possam eventualmente evitá-los, será concerteza, a negação de todo o conceito de segurança. Os utentes merecem o melhor serviço com o máximo de respeito e dignidade pela pessoa humana e pela sua vida. Penso que, para atrair turistas para uma região que se pretende vender, há sobretudo, necessidade de criar infra-estruturas capazes e com o máximo de segurança. Aos pilotos da Sata devo dizer-lhes que admiro a coragem que têm, em navegar numa região tão instável em termos de condições climatéricas e com as actuais estruturas de apoio, mas talvez não seja demais pedir-lhes para que se neguem positivamente a navegar quando não estiverem reunidas todas as condições de segurança. É que, com tanta tragédia, as lágrimas vão secando. Aos governantes compete o trabalho de exercer pressão política para que, as companhias e empresas com responsabilidades no sector, implementem medidas que conduzam ao máximo de segurança, quer para os residentes, quer para aqueles que ainda teimam em visitar a região.

Ou, não será?

***Os utentes merecem o melhor serviço com o máximo de respeito e dignidade pela pessoa humana e pela sua vida***

# Exército norte-americano preparado para 'bug' 2000

O exército dos Estados Unidos está "muito bem preparado" para enfrentar a ameaça do 'bug' do ano 2000, declarou o secretário da Defesa norte-americano, William Cohen. "Temos que ver como é que isto evolui para os nossos aliados e outros países, mas consideramos que estamos muito bem preparados no plano nacional", declarou Cohen aos jornalistas na base aérea de Dover (Delaware, leste). Todos os sistemas estratégicos norte-americanos foram adaptados para o ano 2000 e o Pentágono elaborou planos de emergência para o caso de surgirem problemas, explicou. O 'bug' do ano 2000 é um defeito informático originado no facto da maior parte dos computadores apenas contarem com os dois últimos algarismos da data, havendo o risco de a 01 de Janeiro de 2000 estes sistemas interpretarem o "00" como referente ao ano 1900, ocasionando erros, modificação de ficheiros ou bloqueios.


HORÁCIO DOMINGOS WHOLESALE

DOMINGOS MEAT PACKERS LTD.

Peça no seu fornecedor habitual as carnes de alta qualidade do Domingos Meat Packers.

Horácio Domingos

O único matadouro português de suinos no Canadá.

Uma filial de Horácio Domingos Wholesale

Tel: (416) 762-5503 ou 1-800-935-4441

# Convívio natalício na cirv-fm

Já faz parte da nossa vivência o convívio natalício em CIRV-fm. Todos os anos, na semana anterior ao Natal, durante dois dias, as portas de CIRV-fm abrem-se de par-em-par para receber comerciantes, industriais, empresários e políticos (1o. dia) e, a seguir, artistas, colegas da comunicação social e ouvintes em geral. Dois dias de convívio, troca de impressões e comes-e-bebes.

Também de, através dos microfones da CIRV-fm, os nossos amigos poderem enviar as suas mensagens de Natal à Comunidade Portuguesa. Um convívio e, simultâneamente, uma festa. Nesta edição de O Milénio apresentamos algumas imagens do convívio do primeiro dia, deixando para a próxima edição, o encontro com colegas, artistas e público ouvinte.

*Frank Alvarez com o "Certificado de Felicitação" pelo seu título de Comendador, da Câmara Municipal de Toronto, o primeiro com o novo brazão da megacidade, entregue pelo Vereador Mário Silva. Um momento grande na festa natalícia da CIRV-fm.*

*Johnny Lombardi com a anuência do filho Lenny, saúda Frank Alvarez e a comunidade portuguesa no convívio natalício da CIRV-fm.*

*A Ana Fernandes entrevistando o Cônsul Adjunto do Brasil, Santos Júnior, junto do Cônsul Honorário da República de Cabo Verde, Alfredo Évora.*

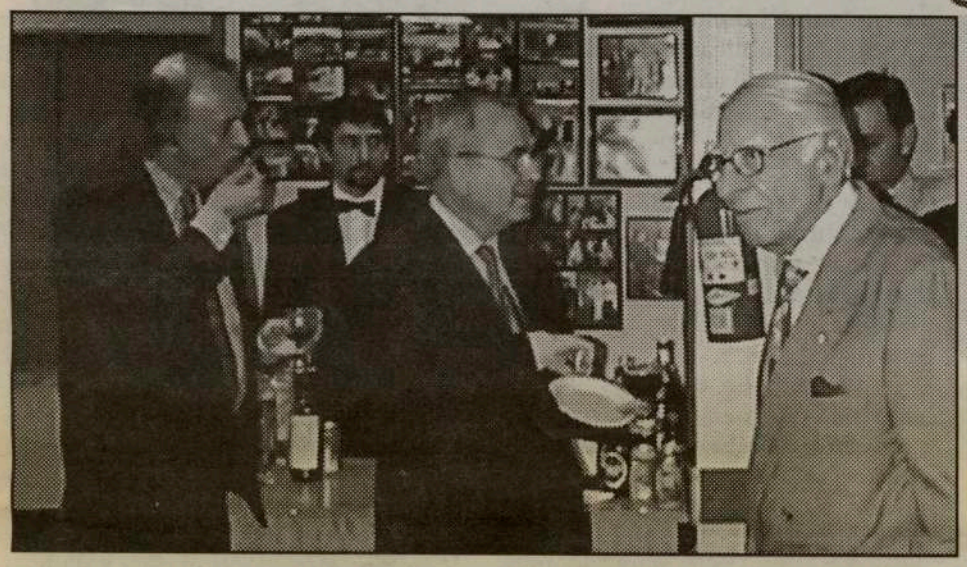
*Será que o João Carvalho está a tentar vender algo ao bem vindo Dr. Damião Medeiros, novo Director do Totta & Sottomayor Bank Canadá, em substituição de Luís Rego, de regresso a Lisboa.*

*Aqui, os nossos médicos a tratarem da saúde. Os Doutores Cordeiro e Tomás, nunca faltam à chamada amiga da CIRV-fm.*

*Será que estão bebendo água? Dolores Alvarez em diálogo aberto com David Tavares, da Tele-connect Systems e das águas Canada Pure, as águas de "serviço" no convívio.*

*Toda a gente falou em Bacalhau para a ceia de Natal... Mas, há sempre alguém que destoa. Por exemplo, o casal Fidalgo vai ter Peru como prato principal e o Cônsul Honorário de Cabo Verde, Cabrito à moda caboverdiana. Ainda bem...*

*Discute-se Bacalhau ou impostos? Que importa se o dia é de festa e os petiscos estão mesmo à mão. Os petiscos e a "água"...*



*Johnny Lombardi passa ao lado do Bar, enquanto Armindo Silva se prepara para ornamentar o prato ainda vazio...Larry Cappe, não se fez rogado. Todos estes amigos enviam desejos de BOM NATAL e próspero ANO NOVO.*

*Artur Silva e o colega Aires da Silva, enviam um sorriso para a posteridade e um NATAL feliz a todos os leitores.*

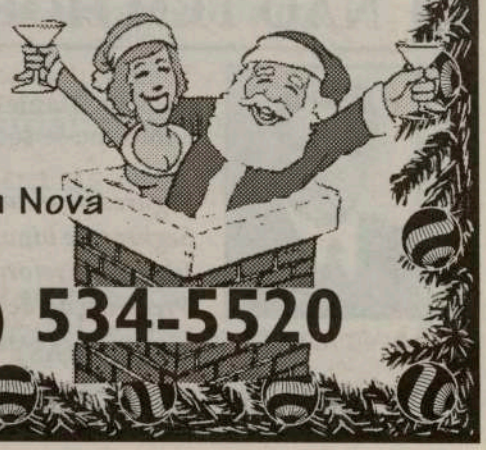
MANUEL DE PAULOS e seus colaboradores desejam BOAS FESTAS aos amigos e clientes e aconselham 3 grandes espectáculos de FIM-DE-ANO com boa música e uma ementa de sonho!

3 Locais:

Dundas Banquet Place
1352 Dundas St. W.
com actuação do conjunto Os Panteras

Europa Convention Centre
7050 Bramalea Rd.
DJ Zip Zip

Europa Catering
1407 Dundas st. W
DJ Paradise e DJ Moda Nova



PARA RESERVAS OU INFORMAÇÕES: (416) 534-5520

# Duzentos mil contos
## foi quanto custou a obra
## VERBAS DO GOVERNO FORAM DECISIVAS
## Bispo agradece igreja nos Lameiros

"A rico não devas e a pobre não prometas". Foi este o rifão empregue pelo bispo do Funchal, D. Teodoro de Faria, para expressar o agradecimento da Diocese à ajuda do Governo para a construção da nova igreja dos Lameiros, em São Vicente.
consagrada pelo Prelado diocesano à Senhora da Saúde. Na última igreja a ser inaugurada antes do fim do milénio esteve presente o presidente do Governo, Alberto João Jardim. Nas curtas palavras que dirigiu à população disse que o mérito foi do Povo de São Vicente que deu ao Executivo condições de governabilidade para que a obra fosse possível.
Por seu turno, o Bispo do Funchal disse que a população dos Lameiros tem mais um motivo para se alegrar, porque vai assistir à missa do galo na nova igreja. Uma infra-estrutura importante para edificar uma comunidade na fé, na educação, na cultura, no lazer e na assistência social. «Há nestes sítios uma comunidade cristã que precisava de um templo para a oração, de salas para a catequese, serviço da caridade, progresso espiritual, intelectual e humano», disse D. Teodoro.
O salão provisório deu lugar à nova igreja e transformou uma "miragem" numa realidade graças à promessa do presidente do Governo. «Foi prometido e foi cumprido. Bem diz o ditado popular: A rico não devas e a pobre não prometas. Passados estes anos o sonho tornou-se realidade e antes de acabar o século o povo dos Lameiros tem a sua igreja onde vai celebrar o primeiro Natal e o grande jubileu do ano 2000», disse D. Teodoro.
A bênção da igreja é feita no advento numa altura em que a igreja diocesana se prepara para celebrar o Jubileu do ano 2000. D. Teodoro revelou ontem que a abertura solene do ano jubilar será feita a 25 de Dezembro, na Sé Catedral. Alegria, Oração e Acção de Graças são as palavras-chave do ano jubilar tal como o "fermento" deixado ontem por D. Teodoro à população dos Lameiros. O caminho passa pela preparação dos leigos «que queiram servir e não comandar», alertou. «Não basta levantar a igreja de pedra, é preciso construir a igreja viva que sois vós os baptizados», acrescentou.
O Prelado Diocesano exortou o povo de São Vicente a discernir as "vozes" do nosso tempo de modo a expurgar as "vozes dos Zelotes" munidos de pequenas facas para matar os Romanos. Uma parábola para qualificar os defensores do império, os revoltosos, os conselheiros do êxodo e os persistentes «que diziam que é preciso estar na cidade».
D. Teodoro evocou a crise de vocações sacerdotais para apelar ao povo de São Vicente ao zelo pelos templos e pelos sacerdotes que se dedicam ao serviço na costa norte. «Poderá acontecer, no futuro, que um só sacerdote seja responsável por toda a freguesia de São Vicente (4 paróquias)», alertou o bispo do Funchal.
Quanto à arquitectura da nova igreja, quer D. Teodoro quer o pároco José Teixeira Marques desvalorizaram algumas observações populares que apontam o templo como uma "garrafa" ou uma "escova". Afinal, tal como no Caniçal, há novas tecnologias na nova igreja do Lameiros que permitem ao sacerdote, por exemplo, tocar os sinos com um simples toque no controlo remoto ligado a um sofisticado programa de computador. Além disso, D. Teodoro disse que a Igreja está aberta a novas ideias, incluindo ideias arquitectónicas inovadoras.

# O cromossoma das surpresas

### Ian Dunham veio a Lisboa falar de uma sequenciação que permitiu a descoberta de um número inesperado de genes e pseudogenes

Ian Dunham, um tranquilo investigador de 36 anos, tornou-se em fins de Novembro mundialmente conhecido por ser o coordenador de uma vasta equipa internacional que conseguiu, pela primeira vez, sequenciar um cromossoma humano.
O estudo, publicado no dia 2 na revista Nature, revela não só a amplitude do trabalho como as perspectivas que abre, nomeadamente no campo da terapia génica de algumas doenças, mas Dunham relativizou essa questão numa conferência de imprensa no Instituto de Medicina Tropical, em Lisboa, afirmando que é ainda muito cedo para isso.
"A sequenciação do ADN não dá soluções, fornece informações", sublinhou Dunham, que ontem à noite fez uma comunicação na Academia das Ciências.
O cromossoma 22 foi escolhido, ironizou, por ser o segundo mais pequeno, "porque tínhamos uma laboratório pequeno", mas o trabalho deixou tantas interrogações como respostas.
Este cromossoma compreende apenas 1,6 a 1,8 por cento do ADN genómico e a sequenciação resultou na identificação de 545 genes e 134 pseudogenes no braço longo do cromossoma, mas o mais importante é que foi possível fazer uma associação a mais de 35 doenças e síndromas, desde a esquizofrenia a algumas formas de cancro.
Todavia, falta definir efectivamente a forma como os genes se expressam, ou seja, as substâncias

que codificam, e a forma como interagem.
"O que queremos saber agora é o que os genes fazem e qual o seu papel no corpo. Isso vai levar anos", disse aquele cientista do Danger Centre, de Cambridge, uma das instituições envolvidas no estabelecimento do genoma humano completo.
Neste aspecto, e como alguém definiu, a sequenciação do cromossoma 22 é como que o primeiro capítulo do livro da vida.
Para a comunidade científica portuguesa, como referiu Carolino Monteiro, presidente da Sociedade Portuguesa de Genética Humana, a visita de Dunham reveste-se de grande importância.
"Parece-nos crucial haver momentos de agitação da nossa sociedade com a discussão de temas de elevada importância científica", disse na Academia das Ciências. E não se coibiu de uma crítica, a propósito do pouco desenvolvi-mento e interesse pela genética em diversos sectores:
"Neste contexto, há que ultrapassar a grave lacuna determinada pela ausência de especialistas em genética humana na Comissão Nacional de Ética para as Ciências da Vida."


PORQUE O IMPREVISTO NÃO TEM HORA MARCADA!

DANIEL FERNANDES

Tome as decisões certas sobre o seu futuro.
Consulte **Daniel Fernandes**
e informe-se sobre planos especiais como:

*Seguros de vida, acidentes, doenças*
*Seguros de hipoteca*
*Planos de reforma (RRSP)*
*Preservação de heranças*

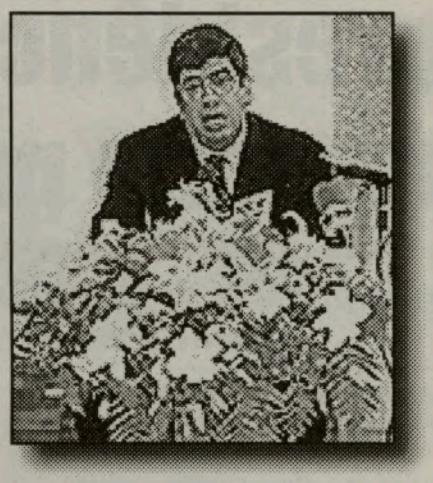
(24 HORAS) TEL: (416) 823-0665
3300 Bloor St., W., Ste. 1002, West Tower, Etobicoke

Tibério e Rosa Branco
desejam aos seus amigos e clientes BOAS FESTAS e que o ANO NOVO lhes traga as maiores venturas e alegrias!

Tel: (416) 534-7515
Fax: (416) 534-3171
1171 Dundas Street West, Toronto, Ontario M6J 1X3

# Ferro Rodrigues contacta homólogos

## O ministro do Trabalho fez um "tour" pelas capitais europeias no âmbito da preparação da cimeira extraordinária do emprego



O combate à exclusão social e à pobreza são vertentes centrais da estratégia da presidência portuguesa da União Europeia para relançar o mercado de trabalho nos Quinze.

A mesma abordagem também considera que a protecção social é um investimento e não uma despesa. Estas foram algumas das ideias debatidas pelo ministro do Emprego, Ferro Rodrigues, durante uma digressão por capitais europeias com vista à preparação da cimeira extraordinária marcada para 23 e 24 de Março em Lisboa.

Ferro Rodrigues avistou-se com os seus homólogos europeus da Holanda, Dinamarca, Bélgica, Suécia, Áustria, França e Irlanda, tendo ainda previstas visitas a Londres, Atenas e Roma. Estes contactos têm por objectivo a mobilização dos ministros dos Assuntos Sociais e do Trabalho para um dos objectivos prioritários da presidência. Ferro Rodrigues referiu ter notado junto dos seus interlocutores uma grande "sensibilidade para inovar na área social".

É neste campo que o combate à pobreza e à exclusão social surge em primeiro plano assim como a procura de uma abordagem diferente ao conceito de protecção social. O emprego é considerado como merecendo uma abordagem horizontal com a percepção de que todas as políticas devem contribuir para a sua promoção. Enquanto o ministro fazia esta digressão europeia, o chefe do Governo, António Guterres, avistava-se, em Helsínquia, com os representantes dos parceiros sociais europeus, igualmente com a finalidade de aprofundar a estratégia de emprego.

O primeiro-ministro foi a Helsínquia para participar numa cimeira europeia que reforçou o empenho em aprofundar a política de emprego durante a presidência portuguesa. Perante a existência de três iniciativas sobre a política de emprego, sem que o mercado de trabalho tenha sentido melhorias muito significativas, a presidência portuguesa está empenhada em demonstrar que a cimeira de Lisboa "não é apenas mais uma". Portugal considera que as iniciativas existentes contêm, por si só, elementos multiplicadores de emprego, mas refere que uma melhor articulação entre elas pode ter importantes efeitos potenciadores. No quadro dos objectivos estabelecidos para a cimeira de Lisboa, Ferro Rodrigues também procura aprofundar as potencialidades do aproveitamento das novas tecnologias. A ampliação do acesso à Internet é vista como um factor promotor de educação e formação profissional. Toda esta estratégia é analisada perante o pano de fundo da globalização. Uma fonte ligada à preparação desta estratégia pôs em destaque "o reconhecimento do papel determinante dos parceiros sociais em todo o processo de viabilização do modelo social europeu". Durante os seus contactos europeus, Ferro Rodrigues tem a oportunidade de avaliar a amplitude do leque de sensibilidades nos governos da União Europeia, ciente de que o alcance de um resultado eficaz terá de passar pelo equilíbrio entre as diferentes abordagem da política de emprego, entre capitais onde a liberalização económica parece ser dominante, caso de Londres, e em que se prefere dar prioridade à dimensão social, de que Paris é um exemplo. O trabalho principal do Governo português será a procura de pontos de consenso entre estas duas posições, aproveitando o que cada uma tem de mais positivo, o que contribuiria para compensar componentes mais redutoras. Ferro Rodrigues disse ter notado "novas convergências" entre os pontos de vista das diferentes correntes, o que o torna optimista quanto ao resultado final. Os contactos agora desenvolvidos serão aproveitados na elaboração de um documento especial da presidência, com vista à cimeira especial, que surgirá em Janeiro. Este conjunto de propostas terá em consideração as contribuições neste domínio que o Governo português tem recebido dos seus parceiros.

Caldense

Os proprietários da Padaria e Pastelaria CALDENSE
e seus funcionários desejam a todos os amigos e clientes um DOCE NATAL
e um ANO NOVO repleto de coisas boas e saúde para as poderem saborear.

Que o Milénio lhes seja propício!

*Encomende na CALDENSE o seu "Bolo Rei" o único onde pode encontrar 1 libra em ouro. A Caldense sorteia 5 libras em ouro!- Ainda, Pão de Ló, Broas Castelares, Mimos, Troncos e todas as guloseimas natalícias e o saboroso pão tipo português.*

**Tel:(416) 534-3847 1209 Dundas St. West, Toronto, Ont. M6J 1X3**

# Orçamento da presidência da UE nos oito milhões

## Cada ministério com responsabilidades a nível europeu terá de suportar as respectivas despesas, que se somarão às do MNE

O orçamento central da presidência portuguesa da União Europeia (UE) situa-se entre os seis e os oito milhões de contos, disse o secretário de Estado dos Assuntos Europeus, Seixas da Costa.

A este orçamento central há ainda que juntar aquilo que cada ministério irá gastar, explicou, acrescentando que este modelo organizativo, diferente do que foi empregue pela anterior presidência portuguesa da UE, se destina a "poupar dinheiro".

A presidência finlandesa, que ainda não encerrou as contas, deverá ter gasto cerca de dez milhões de contos, afirmou. Segundo Seixas da Costa, a Representação Permanente de Portugal em Bruxelas (Reper), que constitui a "linha da frente" da presidência, foi remodelada e reforçada sectorialmente, assim como as estruturas do Ministério dos Negócios Estrangeiros, nomeadamente a Direcção-Geral dos Assuntos Comunitários. "Cada ministério organizou-se da forma que melhor entendeu, por isso não temos controlo em termos de recursos humanos", afirmou, frisando que "todos os contratos cessarão no final da presidência". Para Seixas da Costa, em termos qualitativos e quantitativos, "são suficientes" os recursos humanos existentes. "Não fomos megalómanos", assegura. Ainda sobre a presidência, o secretário de Estado considerou, ontem, no encerramento de um seminário sobre alargamento e reforma da União Europeia organizado pela delegação portuguesa do grupo parlamentar do Partido Socialista Europeu, "irresponsável e demagógica" a fixação de qualquer data para a adesão de novos Estados membros no primeiro semestre de 2000. Até porque, disse, o alargamento está também condicionado pelo sucesso da CIG sobre reforma das instituições, para a qual Portugal foi mandatado pela cimeira de Helsinquia. Para Seixas da Costa, trata-se de uma tarefa adicional para a presidência portuguesa e de um dossier "que não é pacífico" entre alguns Estados membros da União, que poderão "aproveitar a CIG para colocar mais questões sobre a reforma dos tratados, inviabilizando um acordo até ao final de 2000". Sobre segurança e defesa, Seixas da Costa salientou que Portugal tem de cumprir os compromissos com os seus parceiros da NATO e articular-se com os parceiros que não pertencem à UE.

Do pacote fiscal não se poderão "esperar milagres", afirmou, atendendo a que as divergências entre os países comunitários "são muito complexas". Segurança alimentar, saúde pública, protecção ao consumidor e agricultura são outros temas fortes da presidência. Além do conselho extraordinário de Lisboa, a "menina-dos-olhos" da presidência portuguesa, serão iniciadas as negociações entre a UE e o Mercosul.

# Russos ocupam aeroporto de Grozny

## A capital chechena está isolada e deixou de receber armas, munições ou produtos alimentares, segundo a agência ITAR-TASS

Grozny viveu este fim-de-semana uma pausa nos bombardeamentos decidida pelos responsáveis de Moscovo para facilitar a evacuação de civis e roubar argumentos às pressões internacionais, mas nem por isso as forças russas interromperam o seu avanço sobre a capital rebelde apoderando-se ontem do aeroporto militar. Os bombardeamentos aéreos foram suspensos até domingo à noite para permitir a evacuação da população civil da cidade. Ao mesmo tempo o ministro das Situações de Urgência, Serguei Choigu, anunciou uma trégua de várias horas por dia de modo a permitir aos civis utilizar dois corredores de segurança para deixar a cidade. Segundo a televisão de Estado russa ORT, 700 civis saíram de Grozny durante a noite de sábado para domingo através do corredor aberto a norte da capital em direcção ao subúrbio de Pervomaiskaia. Um segundo corredor foi aberto no sábado em Chernorechie (a sul de Grozny), mas os media russos não davam ontem conta de qualquer saída de civis através desta via. Segundo o maire de Grozny, Letcha Dudaiev, a maior parte dos civis bloqueados na capital chechena não estão em condições de deixarem a cidade sem serem auxiliados, sobretudo os doentes, as pessoas idosas e os feridos. Panfletos lançados sobre a cidade há uma semana continham um ultimato à população de Grozny, instando-a a abandonar a cidade até ao dia 11 de Dezembro sob pena de ser "aniquilada" juntamente com os "terroristas". Calcula-se que neste momento haverá ainda cerca de 40 mil civis na cidade. O ultimato foi vivamente condenado pelos ocidentais e Moscovo acabou por recuar nas suas ameaças. Um recuo que não terá sido alheio ao facto de a União Europeia ter ameaçado a Rússia com sanções na cimeira de Helsínquia.

Um carta enviada no sábado ao primeiro-ministro russo, Vladimir Putin, ameaça directamente a Rússia com a suspensão de certas disposições do acordo de parceria e de cooperação que entrou em vigor em 1997 caso os bombardeamentos prossigam. Tal não impediu que Vladimir Putin reafirmasse uma linha dura face aos "terroristas" garantindo que o exército lançará "acções decisivas" na Chechénia se os rebeldes não entregarem as armas.

O aeroporto militar de Grozny, que se encontra na periferia leste da capital chechena, foi entretanto tomado pelos russos, segundo anunciou a cadeia privada NTV, sem dar detalhes sobre as condições exactas em que se deu a ocupação. As forças russas cercam completamente Grozny desde há uma semana mas afirmaram várias vezes que não tomarão a cidade de assalto, apostando em conseguir uma rendição. Segundo a ITAR-TASS, a cidade está completamente isolada e deixou de receber armas, munições ou produtos alimentares. Em Moscovo, Boris Ieltsin acusou os separatistas chechenos de estarem a apostar em mergulhar de novo a Chechénia na Idade Média. Numa recepção no Kremlin, Ieltsin disse que os "bandidos e terroristas" chechenos "mantiveram um povo inteiro no medo".

A artilharia russa continuou entretanto activa noutros pontos da Chechénia bombardeando Chali (20 quilómetros a sudeste de Grozny), a última cidade, além da capital, que escapa ainda ao controlo dos russos, bem como Alleroi (Leste, perto da fronteira com o Daguestão), segundo apurou a AFP junto de fontes militares russas. A força aérea russa prosseguiu igualmente os ataques contra as gargantas de Argun (Sul) e as zonas montanhosas onde os rebeldes se refugiaram.

**Assine e divulgue**

**O MILÉNIO**

**Assinatura anual no Canadá, por apenas $48, GST incluido, para os EUA $75 e Europa $130.**

**Nome:** _____

**Morada:** _____

_____ **Telefone:** _____

**Envie a sua inscrição através do FAX: (416) 538-0084**

## CRÓNICA À DISTÂNCIA

# A MADEIRA PATRIMÓNIO DA HUMANIDADE

*Por: Alberto João Jardim*

**A UNESCO proclamou a floresta laurissilva da Madeira como Património Mundial.**

A Madeira está agora numa nova situação perante o mundo.
É Património da Humanidade.
De aqui em diante, passar-se-á a olhar a Madeira também como detentora, no seu território, de algo que, pelo seu valor e especificidade, é pertença biocultural de todos os Homens e Mulheres do planeta.
A Madeira, a partir de hoje, possui mais um importante argumento para oferecer nos mercados mundiais, onde é impresionante o crescimento da procura pelo turismo relacionado com o meio natural.
Aliás, a consagração agora obtida, será prioritariamente divulgada na Exposição Mundial de Hanover, no próximo ano.
Porém este magnifico marco na incidência mundial na História da Madeira, do qual todos temos as maiores razões para rejubilar, daqui para a frente implica responsabilidades bastante acrescidas.
É que temos na propriedade da Região Autónoma, e sobretudo à responsabilidade do Povo Madeirense, algo que as Nações Unidas declararam oficialmente Património da Humanidade - a floresta laurissilva.
A cada um cabe a responsabilidade de velar, proteger e defender as florestas do arquipélago, um dos elementos mais caracterizantes da sua identidade no mundo.
O presente acontecimento histórico não vem por acaso.
Desde sempre os meus Governos desenvolveram uma política rigorosa de defesa ambiental e do património natural, não lhe deixando imiscuir declarações sectárias e analfabetas que por aí vegetam.
Foram adquiridas zonas florestais que urgia proteger.
Em relação a quase dois terços de território da Madeira, foram tomadas medidas legislativas específicas que, tais como outras em relação a certas zonas do litoral, constituem a Reserva Natural.
Os cortes de árvores foram rigorosamente regulamentados.
Procedeu-se às periódicas limpezas das matas.
Disciplinou-se a pastorícia.
Estabeleceu-se uma vigilância eficiente e respectivas redes.
Condicionou-se os acessos.
Aliás, o reconhecimento internacional do sucesso da política do Governo Regional também em matéria de Ambiente, não é de agora. Há alguns anos, o Conselho da Europa havia distinguido a Região Autónoma com um Galardão Europeu do Ambiente - único em Portugal - pela defesa que efectivamos da Reserva Natural das Ilhas Selvagens.
Os nossos detractores, internos e de fora, têm agora mais uma adequada resposta internacional.
Há que agradecer, ao Secretário Regional de Agricultura, Florestas e Pescas, Bazenga Marques, bem como à sua equipa, todos os esforços que muito bem desenvolveu, e que conduziram a este histórico reconhecimento mundial do Património Natural da Madeira.
Agradecer ao Engenheiro Costa Neves, Director do Parque Natural, e os respectivos colaboradores, toda a acção notável que vêm desenvolvendo na preservação da identidade única da Natureza madeirense. Agradecer ao Engenheiro Rocha da Silva e toda a sua equipa da Direcção Regional de Florestas, os substanciais esforços e dedicação pessoal de uma vida inteira, no tratamento, alargamento, vigilância e defesa das áreas florestais.
Agradecer a todas as Instituições que, integrando a Protecção Civil do território madeirense, com o seu esforço e sacrifício sempre acorreram à defesa deste Património.
Agradecer, também, aos Autarcas e Homens-Bons das várias Freguesias e Conselhos, igualmente sempre empenhados na defesa prioritária e inabdicável das valiosas manchas florestais madeirenses e portosantenses.
Celebramos, pois, este momento, em que a Autonomia Política conquistada traz mais um sucesso para a Madeira, o de integrar o Património da Humanidade.

Celebramos, porém, com a consciência das enormes responsabilidades acrescidas que também agora temos perante a mesma Humanidade - preservar o que é orgulho e marco cultural de todos os ciadadãos do mundo.


A Christmas Wish

Visite HAPPY TRAVELLERS na Galleria Shopping Centre, na Dufferin e Dupont, em Toronto. Telefone: (416) 531 - 5000

No Ano 2000 viajem com Happy Travellers e riam-se das distâncias! Revejam Portugal e conheçam o mundo com a Happy Travellers.

Fernanda Almeida e Cristina, nesta importante quadra festiva e familiar, saúdam os seus estimados clientes e amigos, desejando-lhes saúde, alegria e bem estar.

# Dismusica lança o Fado de Lisa Arthurs Santos

Na passada quarta-feira, a Dismusica Ltd, realizou um convívio de lançamento do CD de Fados, de Lisa Arthurs Santos, no Oasis Convention Centre, com a presença de Orgãos de Informação de Língua Portuguesa, colegas e amigos ligados ao mundo artístico.

A canadiana Lisa Arthurs, natural de Vancouver, componente do Duo Santos, recebeu com emoção as palavras de simpatia dos intervenientes no lançamento, particularmente do empresário Humberto Rebelo, a quem também endereçamos felicitações pelo trabalho desenvolvido em prol dos artistas locais através da sua editora Dismusica Ltd.

O compacto gravado por Lisa Arthurs Santos, intitulado " Também Canto o Fado", música do Fado Britinho e letra de Raúl Lucas, tem vários temas que foram grandes criações de Amália Rodrigues e, ainda "Eterno Sofrimento" música do fado Esmeraldinha e letra de Raúl Lucas; "Este meu Povo", música de Fernando Tordo e letra de Raúl Lucas e, "Amália, Mulher e Povo", com música de Zé da Vesga e letra de J.M.Coelho.

Lisa Arthurs Santos é acompanhada à guitarra portuguesa por José Silva, à viola por Viriato Ferreira e, à viola baixo, por Tony Carlos.

O trabalho foi gravado aos poucos (o Duo Santos sempre na estrada, não tem tempo se fixar muitos dias em gravação) no Estúdio de Tony Carlos, em E. Providence-USA, tendo terminado em Agosto de 1999.

A Dismusica já pôs o CD e a Cassete à venda por todo o Canadá. Pedidos por "Toll Free": 1-800-521-3347 ou, (416) 534-7143. Na Internet podem encomendar pela:
www.indiepool.com/dismusica

Curiosamente, tornou-se "imperdoável" nos espectáculos do Duo Santos, que Lisa não cante o Fado! Na presença do Duo Santos, em Punta Cana, no Winterfest-2000 de CIRV-fm, há dias reservados para o Fado na voz de Lisa Arthurs Santos. O Winterfest da CIRV-2000 mais português que nunca. Se a rapaziada habitual for à pesca e com o "tintol" da praxe, o fado da Lisa vai ter muito mais sabor em Puta Cana...

No final da apresentação do trabalho da Lisa no Oasis Convention Centre, onde foram passados três vídeo-clips realizados por Hélio Meneses, esta teve a audacia suficiente -e ainda bem!- para discursar em português. Retemperador. Lisa Arthurs Santos, fez um progresso enorme nos últimos tempos e, sem lisonjas, soube dizer o que queria sobre Amália, o Fado, os autores e amigos que a ajudaram, sem

esquecer o Editor e o marido João, o mais "culpado"!

É sempre assim. O marido é sempre o último a saber...dos elogios da mulher! Lisa, deixou expresso o desejo de que gostem do fado dela como ela gosta do fado. Uma recompensa justa para quem tem dinamizado o fado tão português entre gente estranha às nossas raízes. Parabéns, Lisa. Agradecemos-te o fado e o desejo de que tenhamos BOM NATAL e um feliz 2000. Igualmente!

*JMC*

# WINTERFEST-2000

Os responsáveis da Happy Travellers e de CIRV-fm fizeram uma viagem relâmpago às belíssimas instalações do Hotel Occidental Flamenco Bávaro, em Punta Cana, República Dominicana, para que pudéssemos dar uma panorâmica mais realista do local e das condições onde vai ter lugar o Winterfest/2000, de 17 a 31 de Janeiro.

Dialogamos com Frank Alvarez e Fernanda Almeida e, ambos, são unânimes em afirmar a sua admiração pela beleza e grandiosidade das instalações e do lugar paradisíaco daquele complexo turístico.

Segundo nos contaram, a praia de areia fina é beijada constantemente pelas águas límpidas do mar e do Sol que dardeja todo o dia. Entre a praia e o complexo turístico, as Palmeiras oferecem as sombras desejadas a quem pretende uma "soneca" relaxante. O teatro ao ar livre, embora coberto, tem todas as condições para a apresentação de qualquer tipo de espectáculo. Os nossos artistas vão deliciar-se...

As piscinas, no centro do enorme e prático complexo, são desenhadas com gosto e feitas para adultos, crianças e não...nadadores!

Vários restaurantes -grandes e pequenos-, no centro das instalações e junto da praia, ao gosto de cada um. Um hall de entrada cativante, com um serviço excelente nas várias vertentes do turismo, receber e alojar. Os quartos, espaçosos e coloridos, dão a sensação de bem estar e noites tranquilas. Um pequeno paraíso esperando pelos visitantes...

De 17 a 31 de Janeiro de 2000, Jorge Ferreira, Duo Santos, Liz Rodrigues e

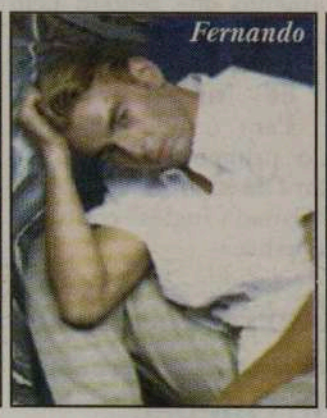
a equipa da CIRV / Happy Travellers, não vão ter mãos a medir para dar animação e alegria a todos quantos vão ao Winter fest-2000. Antecipadamente, acreditamos que este Winterfest-2000, vai constituir um grande êxito. Para que isso aconteça todos têm trabalhado exaustivamente. Quem trabalha é, quase sempre, recompensado!

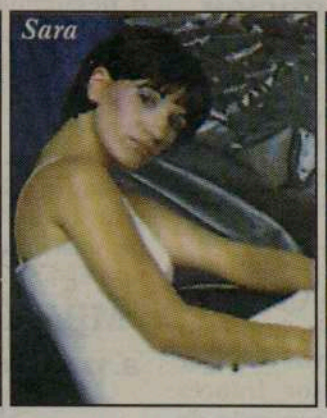
TRÂNSITO? NOTICIAS? TEMPO? DESPORTO?
SINTONIZE 88.9-CIRV-FM. INFORMAÇÃO PERMANENTE. WWW.CIRVFM.COM

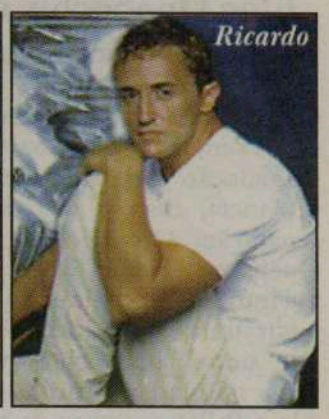
# CHARME uma nova Banda de "Boys & Girls"

**Com o tema "B.E.I.J.O. (5 letras de paixão)" os jovens Sónia, Ricardo, Sara e Fernando, os 4-Mix que constituem a Banda CHARME, sairam "à rua" para conquistar o mercado. Além do "B.E.I.J.O." podem ouvir e dançar com, "É só Love", "Big Paixão", "És meu céu", "O Mundo pode Mudar", etc... O habitual "bit" para dançar, num quarteto simpático e com vozes agradáveis de escutar. Gente jovem contribuindo para a animação dos mais novos...e não só! Deles, poderemos ainda acrescentar, são só...Charme!**

Sónia


Fernando


Sara


Ricardo

# Dulce Pontes lança "O Primeiro Canto"

**Dulce Pontes, a quem já chamaram a "Nova Amália" e aquela que reinventou o fado, lançou um novo disco intitulado "O Primeiro Canto". A recolha musical para este trabalho foi efectuada em equipa numa viagem de pesquisa por todo o país à procura de uma boa parte das raízes do folclore português.**

**"O Primeiro Canto" é o quinto trabalho de Dulce Pontes e aquele que, segundo informou, "mais exigiu de si, mas foi também o que lhe deu mais prazer". Dulce afirma que este trabalho é sobre os quatro elementos, sobre a essência de todas as coisas.**
**No rescaldo do álbum "Caminhos" (1996), a vida de Dulce Pontes levou uma grande volta. O seu trabalho, o dos que a acompanharam e também a sorte, sublinha, fizeram com que a sua carreira ganhasse dimensões internacionais".**

**Em "O Primeiro Canto", Dulce Pontes conta com um bom naipe de músicos convidados – o galego Carlos Nuñez, o saxofonista americano Wayne Sorter, o basco Kepa Junquera, os guitarristas Filipe Lucas e Leonardo Amuedo, o harpista Myrdhin, o percussionista indiano Trilok Gurtu, o violoncelista brasileiro Jacques Morelenbaum, o angolano Waldemar Bastos e Maria João, entre outros. Um grupo que Dulce pretende reunir na Primavera para uma digressão por várias cidades portuguesas.**

# "Ânsia de Viver" um CD de Miguel Cordeiro

Miguel é um apaixonado de José Afonso. Miguel adora tocar a sua viola e cantar as suas baladas. Paralelamente, é proprietário de uma oficina de mecânica de automóveis, em Strathroy, onde reside com a família.
Miguel Cordeiro gravou pela primeira vez, temas de Zeca Afonso e originais da sua autoria, Euclides Cavaco e Zé da Vesga.
Este trabalho de Miguel Cordeiro foi gravado e misturado nos estúdios de Nelson Câmara, com produção de NC Digital Audio Productions.

De "Moinhos de Portugal" até "Ânsia de Viver", passando por "Ecos da Partida" e outras, cantigas de agrado certo para uma voz suave e quente. Estamos convictos de que vão gostar.

As nossas felicitações ao Miguel.

# Orquestra Infantil da Associação Democrática fruto delicado do Maestro Custódio Carrusca

*O Maestro Custódio Carrusca continua a sua saga de ensinar crianças a aprender música e a tocar vários instrumentos. Abençoado "feitio"... Aqui está um homem-artista que bem merecia uma medalha de reconhecimento!*

MONDETTA TELECOMMUNICATIONS INC.
42¢ por minuto para Portugal. Continente, Açores e Madeira
1-877-209-7355

# Notícias do Ontário

## Bloc Québécois iniciou debate sobre fronteiras

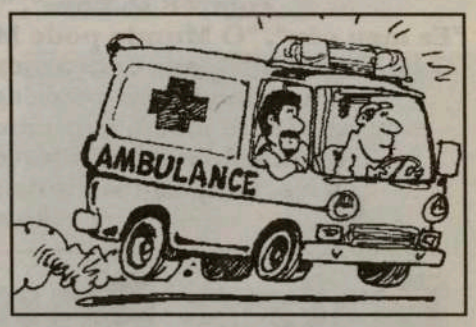
Os separatistas de Québec abriram, esta semana, o debate sobre a negociação das fronteiras daquela província, caso o voto seja para a separação. O crítico do partido Bloc Québécois, Daniel Turp, levantou o assunto das fronteiras do Québec ao pedir uma conferência de imprensa que tinha como objectivo divulgar uma opinião do professor francês Alain Pellet, membro da comissão de lei internacional das Nações Unidas.
O líder provincial do Québec, Lucien Bouchard, insiste que as fronteiras do país estão definidas, mas Pellet concorda com Ottawa neste assunto alegando que as fronteiras poderão estar sujeitas a negociação caso a província se torne independente. A conferência de imprensa de Turp surgiu na altura em que o partido da província denunciava o plano de Ottawa em colocar condições na questão da independência. Pellet, após ter analisado a decisão tomada pelo Tribunal Supremo o ano passado quanto a esta questão, disse que o tribunal não exclui a possibilidade de submeter esta questão a negociações depois do referendo. Entre os assuntos a analisar, encontram-se os terrenos pertencentes aos povos indígenas do norte do Québec.
Muitos canadianos já demonstraram o desapontamento que sentem pelo facto de o parlamento ter autorizado a lei que poderá levar à possível separação de uma província canadiana. Para o líder do Bloc Québécois, o primeiro ministro do Canadá, Jean Chrétien, está a tomar o lugar do "Canadá Inglês" contra as pessoas do Québéc.

## Mike Harris recusa-se a participar na questão do Québec

O primeiro ministro do Ontário, Mike Harris, disse não estar interessado em participar num debate que só diz respeito ao governo federal, principalmente porque está ligado a uma outra província. A reacção de Mike Harris no Queen´s Park, quando abordado sobre este assunto foi "... deixarei esse assunto para os parlamentares federais e, enquanto isso, tentarei criar mais postos de trabalho". A atitude de Harris apresenta um enorme contraste perante o papel que o Ontário tradicionalmente desempenha nas questões de união nacional. Os líderes da oposição reagiram imediatamente à indiferença de Mike Harris, acusando-o de falta de liderança e de estar mal preparado para resolver assuntos controversos, tais como os da unidade nacional. O líder do partido liberal, Dalton McGuinty, disse que Mike Harris tem a obrigação, segundo a história da província e do país, de desempenhar um papel neste questão. Segundo McGuinty, os residentes do Ontário e do resto do Canadá, querem saber o que o primeiro ministro da maior província canadiana pensa da questão que poderá dividir o Canadá num futuro próximo. O líder do NDP, Howard Hampton, disse que quer Mike Harris goste ou não, o Ontário tem um papel extremamente importante neste questão e que o primeiro ministro do Ontário tomou uma posição terrível perante a fragilidade da união nacional, ao mesmo tempo que está a tentar criar uma espécie de ponte com o Québec. Desde que foi eleito em 1995, Mike Harris tem tentado evitar as questões constitucionais, dedicando-se à expansão económica do Ontário.

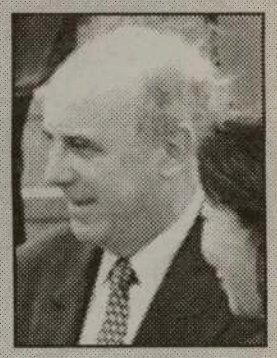
## Emergências dos Hospitais em condição crítica

Dezenas de hospitais através do Ontário estão em condições críticas, uma vez que há falta de assistência paramédica, falta de camas para receber os pacientes e falta de médicos e enfermeiros que possam assistir os pacientes logo à sua chegada. Porém, muitos médicos são da opinião que o problema não se verifica só nas emergências, embora seja mais notável nestes lugares. Segundo dizem, o problema está no sistema de saúde, devido a pressões e



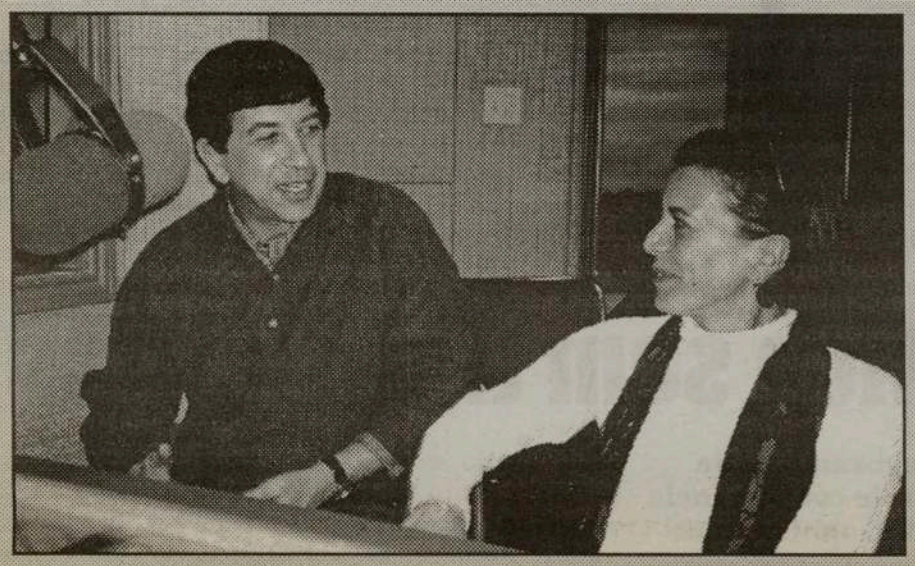

cortes orçamentais que se verificam no departamento de saúde pública. Para estes médicos, a única maneira que estes hospitais têm de enfrentar o déficite é reduzir o número de camas por hospital. No entanto, esta redução vai criar outro problema ainda maior: para onde levar os doentes que precisam de assistência nas emergências? O presidente da Associação de Hospitais do Ontário disse que a província tem necessidade de introduzir 400 novas camas nos hospitais de Toronto para tentar melhorar a crise nas salas de emergência.
No entanto, ainda não se sabe onde esta crise vai chegar; sabe-se apenas que a crise no sistema de saúde pública prevalece, sem que uma solução tenha sido encontrada.

# Macau 99: Liberdade religiosa será respeitada após integração na China - Rocha Vieira



O governador Vasco Rocha Vieira manifestou-se confiante que a liberdade religiosa será respeitada na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), salientando que a questão foi alvo de um "consenso solene" entre Portugal e a China. A legislação sobre liberdade de culto religioso "foi aprovada pelo governo de Macau depois de ter obtido o consenso solene de Portugal e da China que iria vigorar e ser respeitada" na RAEM, disse Rocha Vieira. O governador sublinhou igualmente que a liberdade religiosa está consagrada na Declaração Conjunta luso-chinesa, assinada em 1987, e na Lei Básica (mini-constituição) da RAEM. Rocha Vieira falava durante um encontro de despedida com um grupo de representantes dos diversos cultos religiosos, liderado pelo bispo de Macau, D. Domingos Lam, e pelo bonzo budista Sek Kei Sau. Após cerca de 450 anos sob administração portuguesa, o território de Macau será integrado na República Popular da China a partir das zero horas de segunda-feira, com um estatuto de região administrativa especial.
Rocha Vieira aproveitou o encontro com o grupo de religiosos, que incluiu taoístas e protestantes, para reafirmar que Macau é "verdadeiramente uma terra única e singular" e constitui um "exemplo para a comunidade internacional". "Num mundo onde infelizmente há tanta intolerância religiosa, violência, racismos, xenofobismo e incompreensão (...), Macau é um exemplo magnífico de como se pode e deve viver de uma forma pacífica, tolerante, de uma forma em que há respeito por cada um", disse. Apesar de os católicos serem minoritários em Macau - menos de dez por cento dos cerca de 450.000 habitantes -, Rocha Vieira considerou que o papel da Igreja Católica continuará a ser relevante na RAEM, dado o seu envolvimento no ensino e na assistência social. "A Igreja Católica vai continuar a ter o seu espaço próprio e esse espaço que lhe é devido também vai ser querido, não só pela população, como pelas autoridades" da RAEM, acrescentou. Durante o encontro, o bispo D. Domingos Lam e o bonzo Sek Kei Sau entregaram a Rocha Vieira uma escultura em bronze com o rosto do último governador de Macau, que encomendaram conjuntamente a uma artista da China. "Manifestamos o nosso respeito ao nosso amigo, que tanto fez pelas religiões em Macau", disse o bonzo Sek Kei Sau, que agradeceu "pessoalmente" o apoio do governo de Rocha Vieira à recuperação dos templos budistas do território. O bispo D. Domingos Lam salientou que a oferta ao último governador português de Macau de uma lembrança conjunta de budistas e católicos pretendeu significar a "amizade entre os povos de Portugal e da China". O prelado salientou que em Macau há "harmonia entre todos os crentes de todas as religiões" e manifestou-se confiante que a integração do território da China não afectará o trabalho da Igreja Católica. "Como rapaz de Macau, tenho toda a confiança não só em Deus omnipotente, mas também nas pessoas de boa vontade. Por isso, vamos continuar em paz e gozar todas as liberdades, enquanto respeitamos a liberdade e também a opinião dos outros", acrescentou. No encontro, que decorreu na residência do governador, no palacete de Santa Sancha, participaram também os sete secretários-adjuntos de Rocha Vieira. A reunião terminou com a actuação do Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau.

# PRESIDENTE DA CÂMARA DE VILA NOVA DE PAIVA EM TORONTO



*O presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Paiva, Eng. Carlos Pires e mulher, na altura em que visitaram a CIRV-fm. Carlos Pires é um acérrimo defensor da regionalização, forma prática de combater a desertificação do interior do país e de desenvolvimento.*

*Por Luís Fernandes*

Carlos Pires é o actual Presidente da Câmara de Vila Nova de Paiva. Esteve em Toronto, a fim de participar nos festejos do décimo aniversário do Clube Académico de Viseu. Na oportunidade, a nossa equipa de exteriores teve ensejo de dialogar com o autarca que disse ter o seu concelho, actualmente, cerca de sete mil pessoas mas também ter sido aquele que maior percentagem de emigrantes gerou em todo o Portugal. Desta forma, é para ele quase uma obrigação, visitar as terras de acolhimento de tantos patrícios e auscultar as suas necessidades e aspirações a nível de edilidade.

Carlos Pires indicou ainda ter terminado a estrada até Viseu e adquirido para a localidade um parque industrial de maneira a gerar algum emprego.

Confessou ter ficado surpreendido com o que viu na sua comunidade no Canadá o que, mais uma vez, demonstra o sucesso que os portugueses conseguem um pouco por todo o Mundo. Pensa, no entanto, haver necessidade de uma ligação entre esta comunidade e as origens.

Como estamos a atravessar uma época de festa Carlos Pires aproveitou para desejar a todos os portugueses em geral e aos patrícios em especial um bom Natal e um próspero ano novo.

*Adelino Sales, presidente da Assembleia Geral do Académico de Viseu de Toronto, dialogando com o Vereador Mário Silva e a senhora Pires, no jantar comemorativo do 10o. aniversário.*

# FP-25 no banco dos réus

## Quase duas décadas após os acontecimentos, vão ser julgados todos os crimes de sangue atribuídos à organização

Sessenta e quatro arguidos, entre os quais Otelo Saraiva de Carvalho, começaram a ser julgados, em Lisboa, no megaprocesso das FUP/FP-25 de Abril. Trata-se da primeira vez que os diversos processos judiciais - em número de 14, que se encontravam espalhados por diversas comarcas - se reúnem num único. A decisão de junção dos processos, que teve o consenso da acusação e da defesa, foi tomada em 1996 pelo Conselho Superior da Magistratura, depois da polémica da amnistia que excluiu os crimes de sangue. O processo principal - a que se juntaram outros 13 - diz respeito à morte, em 23 de Março de 1985, no restaurante da FIL, em Lisboa, do industrial da Marinha Grande Alexandre Ferreira Souto. Da extensa lista de crimes atribuídos às FP-25 de Abril constam, nomeadamente, roubo de explosivos, atentados ao Royal British Club, à casa de Tomás Rosa, ao Ministério do Trabalho, ao Tribunal da Boa Hora, ao director de Finanças de Évora, Penitenciária de Coimbra, embaixadas dos Estados Unidos e da África do Sul e Comiberlant (NATO). Fonte judicial garantiu que todos os 64 arguidos foram notificados para o julgamento, quer pessoalmente, como foi o caso de Otelo Saraiva de Carvalho, quer através de éditos. Cerca de 20 advogados de defesa estão constituídos para o processo, sabendo a Lusa que Romeu Francês, que tem defendido Otelo Saraiva de Carvalho, substabeleceu em João Nabais. O julgamento realiza-se no Tribunal da Boa Hora, em Lisboa, e não já no especial de Monsanto, como nos anos de 1986 e 1987, o que poderá indiciar que os arguidos são hoje considerados menos perigosos. Os 14 processos, com mais de 600 volumes, dizem respeito a 18 mortes alegadamente cometidas pelas FP-25 de Abril ao longo de um período de sete anos. A amnistia de 1996 não abrangeu os crimes de sangue, razão pela qual os respectivos processos se mantêm, volvida quase duas décadas sobre a ocorrência dos factos.

### Cronologia

Principais factos e atentados mortais atribuídos às Forças Populares 25 de Abril (FP-25):

20 Abril 80 - Rebentamento de petardos em todo o País, anunciando a criação das FP-25 para o "derrube do regime, instauração da ditadura do proletariado, criação do Exército Popular e implantação do socialismo".

5 Maio 80 - Primeira acção violenta, com o assassínio de Henrique Hipólito, soldado da GNR, em Meirinhos, Mogadouro.

13 Maio 80 - Assassínio de Agostinho Ferreira, comandante do posto da GNR de Alcoutim.

7 Junho 80 - Morte de José Lobo dos Santos, cliente do BNU da Malveira, durante um assalto à agência bancária. Na operação morreram também dois operacionais das FP-25, Vítor David e Carlos Caldas.

3 Outubro 81 - Morte de dois militares da GNR, Adolfo Silva Dias e Evaristo Costa Silva, no rebentamento de um carro armadilhado em Mafra.

13 Outubro 81 - Morte de Fernando Abreu, cliente do BFB da Póvoa de Santo Adrião, durante um assalto à agência bancária. Na operação morreu o operacional das FP-25 António Guerreiro.

6 Dez. 82 - Morte de Diamantino Bernardo Monteiro Pereira, administrador da Fábrica de Loiças de Sacavém, em Almada.

21 Fevereiro 84 - Morte de dois soldados da Guarda Fiscal, Júlio Cabrita Frade e Cesário José Guerreiro, numa emboscada na praia da Falésia, Algarve.

30 Abril 84 - Morte de um bebé de quatro meses, Nuno Manuel Pulido Dionísio, num atentado à bomba na casa da sua família em São Manços, Évora, contra o pai, Luís António Dionísio, ou Dionísio Luís Cirola, que saiu ileso. A avó, Rosa Caeiro Pereira, 79 anos, acabou também por morrer vítima de um ataque de coração.

29 Maio 84 - Assassínio de Rogério Baptista Canha e Sá, administrador da Gelmar, em Santo António dos Cavaleiros.

19 Junho 84 - Início do desmantelamento policial das FP-25 - operação "Orion".

23 Março 85 - Assassínio de Alexandre Ferreira Souto, industrial da Marinha Grande, junto ao restaurante da FIL, em Lisboa.

19 Julho 85 - Assassínio de José Manuel Barradas, "arrependido", na Costa de Caparica.

15 Fev. 86 - Assassínio do director-geral dos Serviços Prisionais, Gaspar Castelo Branco, em Lisboa.

19 Setembro 86 - Última actividade conhecida das FP-25: atentado com três engenhos explosivos no Empreendimento Turístico Jardim do Vau, em Portimão.

16 Agosto 87 - Morte do agente da PJ Álvaro Militão, numa perseguição em Lisboa a três elementos das FP-25.

# O gene da indefinição sexual

**Cientistas australianos identificaram o causador da síndrome que afecta um em cada quatro mil rapazes por ano e que resulta de mutações nas combinações entre os cromossomas sexuais**

Um grupo de cientistas australianos identificou um gene decisivo no desenvolvimento dos órgãos sexuais masculinos, o DMRT1, causador da indefinição sexual, que afecta um em cada quatro mil rapazes em todo o mundo. O DMRT1 é de grande importância na formação dos órgãos sexuais humanos e a sua inexistência, ou mau funcionamento, pode causar o desenvolvimento de órgãos sexuais femininos em fetos geneticamente masculinos. O gene foi identificado por uma equipa de cientistas da Universidade de Melburne liderada por Andrew Sinclair, que estuda a formação dos órgãos sexuais há mais de dez anos e é responsável pelo Departamento de Desenvolvimento Molecular do Instituto de Investigação do Hospital Real Pediátrico da cidade australiana. As conclusões do estudo, apresentado por Sinclair na semana passada, são publicadas na próxima edição da revista Nature. Conforme explicam os cientistas, um cromossoma X e um Y dão origem a um macho e dois cromossomas X dão origem a uma fêmea. Mas mutações entre ambas as combinações de cromossomas fazem com que um em cada quatro mil rapazes nasça com sexo indeterminado. A situação, explicou Sinclair, verifica-se quando falta uma parte do cromossoma Y e o gene DMRT1 perde força, ou nem chega a existir, o que se traduz na não formação dos órgãos sexuais masculinos.

Segundo o cientista australiano, autor da descoberta de outro gene em 1990, o SRY, fundamental no desenvolvimento dos testículos, "agora que ambos os genes estão definidos deve investigar-se se há interacção entre eles". Os investigadores de Melburne concluíram que uma forte expressão do DMRT1 provoca o desenvolvimento dos testículos no feto, mas também que se esta manifestação for débil desenvolvem-se ovários. "Agora é necessário averiguar se um embrião feminino com dois genes DMRT1 desenvolve órgãos sexuais masculinos."

Este mesmo gene está igualmente presente nos frangos, nas águias e nos ratos, espécies com 300 milhões de anos de diferença na cadeia evolutiva, o que prova, na opinião do cientista, que o DMRT1 se trata de um gene velho e determina o sexo de todos os vertebrados.

Os rapazes que nascem com o sexo indefinido podem ser submetidos a cirurgias, ou a outros tratamentos. Trata-se de uma situação muito delicada, uma vez que são os pais dos recém-nascidos que decidem que sexo dar ao seu filho, uma decisão muito difícil, sobretudo quando não se sabe o que motivou o problema.

Sinclair mostrou-se satisfeito com o resultado da investigação e notou que conhecer a causa do problema ajudará quem o enfrenta a aceitá-lo, mas acrescentou que há ainda muito por fazer para se poder compreender como a combinação dos genes com as proteínas resulta na formação de algo tão complexo como os órgãos sexuais masculinos.

# Lisboa fica sem transportes

**Por imperativos de segurança, e de acordo com os planos de contingência desenvolvidos pelo Metropolitano de Lisboa (ML), a empresa decidiu que vai "suspender o serviço de transporte antes da passagem de ano, à semelhança da opção tomada por diversas empresas de metropolitano e ferroviárias em todo o mundo", refere um comunicado da transportadora lisboeta.**

O mesmo vai acontecer com quase todos os transportes da capital. Os autocarros e eléctricos da Carris estarão também parados a partir das 22 horas enquanto que os barcos da Transtejo interrompem o serviço 30 minutos mais tarde.

"No caso do Metropolitano e atendendo a que a operação terminaria, em condições normais à uma hora da madrugada, foi entendido ser preferível só retomar o serviço em 1 de Janeiro de 2000, previsivelmente, à hora normal da abertura ao público, isto é, a partir das 6 e 30.

Assim, para possibilitar a paralisação do metropolitano antes das 24 horas de 31 de Dezembro de 1999, "o ML expedirá os últimos comboios às 22 e 30, garantindo aos passageiros que se apresentem em qualquer estação, até esse momento, transporte até qualquer ponto de destino na rede do metro. A partir das 22 e 30 não será admitida a entrada de novos passageiros, prevendo-se a paralisação total do serviço cerca das 23 e 30, ou seja, uma hora e meia antes do horário normal de termo do serviço do ML".

De acordo com a empresa, "a opção pelo encerramento antecipado visa garantir aos clientes um cenário alheio a eventuais imprevistos, que lhes permita planear com toda a certeza as suas deslocações na noite da passagem de ano". Logo após as zero horas de dia 1 de Janeiro de 2000, a empresa prevê iniciar um conjunto de testes em situação real aos sistemas da empresa, por forma a que a abertura ao público no novo ano "se faça com garantias de operacionalidade e segurança". Além do pessoal que por escala estaria de serviço na noite da passagem de ano, o ML terá ao serviço entre 31 de Dezembro de 1999 e 1 de Janeiro de 2000,

uma equipa de cem pessoas, dirigida pelo grupo de coordenação responsável pela execução dos testes em situação real e pela implementação dos planos de contingência no caso de ocorrências não previstas.

O projecto destinado a assegurar a conformidade de todos os sistemas e subsistemas da empresa, "por forma a evitar ou, no limite, minimizar a possibilidade de ocorrências relacionadas" com o Bug do Ano 2000, foi posto a funcionar pelo Metropolitano de Lisboa em 1998, através de um grupo de trabalho interno.

# Portugal às portas do espaço

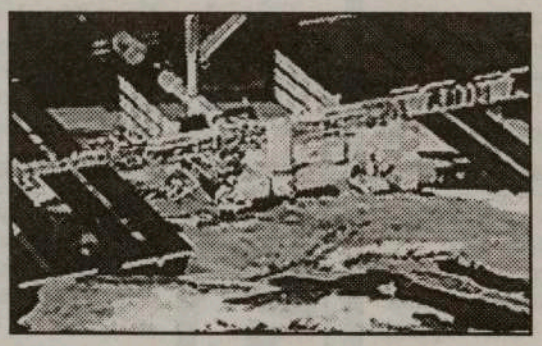
## O nosso país torna-se hoje membro de pleno direito da ESA. A ciência e a indústria nacionais só ficam a ganhar

adesão de Portugal à Agência spacial Europeia (ESA) representa "o cerrar de um ciclo de isolamento de ortugal em relação às organizações investigação científica ternacionais", afirmou o ministro da iência e da Tecnologia, Mariano ago, aos jornalistas, no mesmo dia n que o Conselho da ESA aprovou rmalmente, "em dez minutos", a ntrada de Portugal na organização. A sinatura do acordo que formaliza a tegração de Portugal como membro pleno direito da ESA, que decorreu sede da agência, em Paris, é o lminar de um processo de egociação inédito de que ambas as artes saíram beneficiadas, de acordo m o ministro.

o âmbito deste acordo, que prevê ue a participação financeira ortuguesa ronde os dois milhões de ontos anuais, ficam assegurados rca de três quartos desse valor sob a rma de retorno industrial - o que gnifica que serão abertos concursos stritos às indústrias portuguesas que rticipem em projectos da ESA. Por utro lado, a quota de entrada para a organização, no valor de 800 mil contos, será paga ao longo de cinco anos.

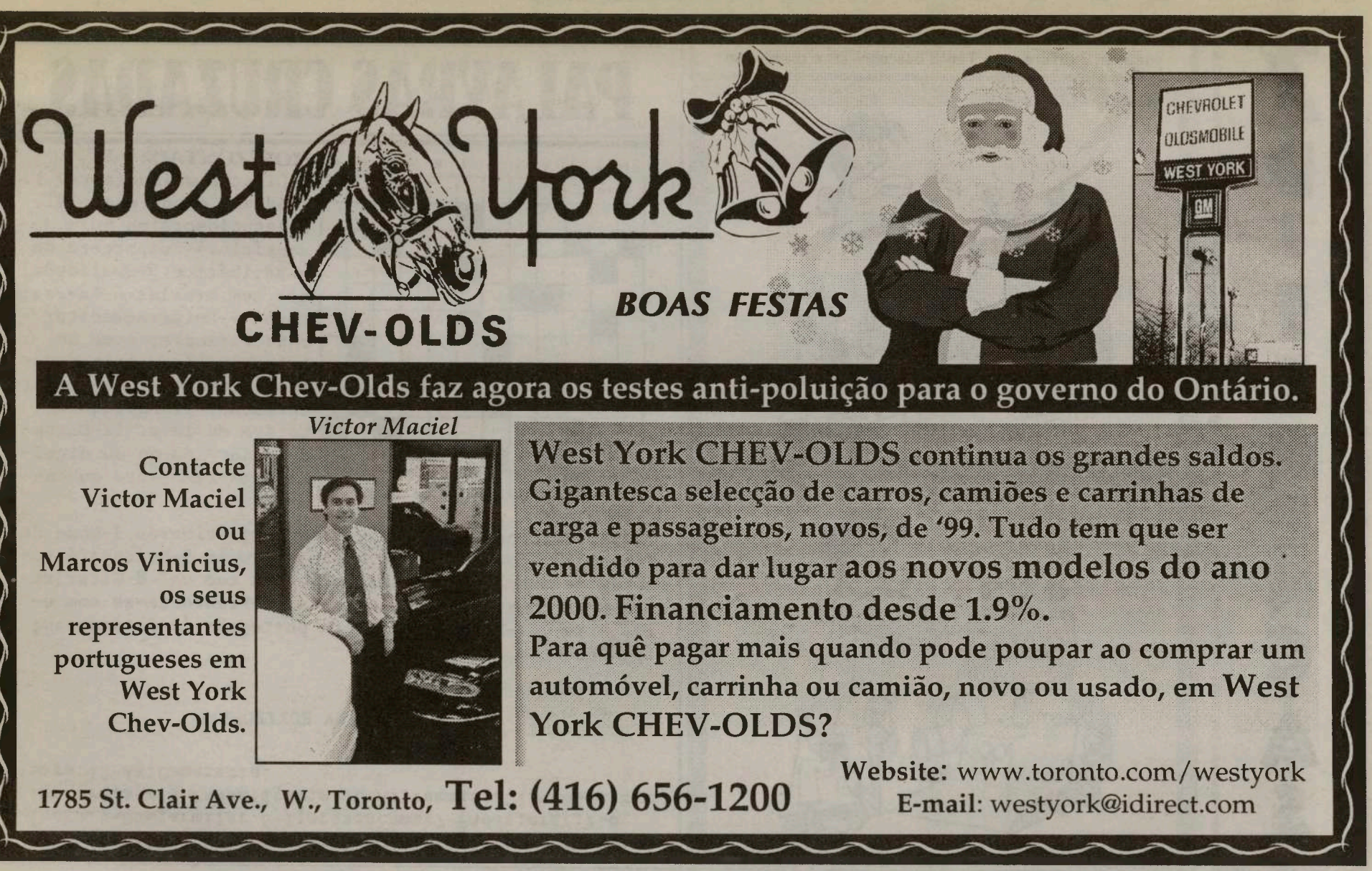
"Foi uma negociação relativamente interessante", explicou Trigo de Abreu, presidente do Instituto da Cooperação Científica e Tecnológica Internacional, do Ministério da Ciência e da Tecnologia, aludindo à forma como se conseguiu contornar aquilo que é considerado o grande problema da adesão: "Saber como se vai definir o retorno industrial para o investimento."

Mas outros aspectos exigem definição e, para tal, vai ser criada uma comissão de acompanhamento, com membros portugueses e da ESA, para seguir a integração do nosso país na agência. "Esta task force é muito importante para acompanhar o crescimento da cultura da organização em Portugal", disse Trigo de Abreu. Portugal ganha agora a possibilidade de participar em todos os programas da ESA, aos quais vai "oferecer uma base científica dinâmica e uma base industrial em renovação", disse Mariano Gago, realçando que as



empresas nacionais devem sentir-se estimuladas para participar em concursos para fornecimento de bens e serviços à ESA. Além de participar nos chamados programas obrigatórios - restritos aos Estados membros -, que incluem o estudo de projectos futuros, a pesquisa tecnológica, sistemas de informação, entre outros, Portugal vai continuar a apostar no GNSS (Global Navigation Satellite System), um projecto opcional de telecomunicações em que já estava integrado desde 1997, no âmbito do acordo de cooperação com a ESA, assinado por Mariano Gago em 1996. A par deste programa, Portugal já tem preparado o acordo de princípio para subscrever o Programa Galileu, uma rede de satélites utilizada para posicionamento global. O Galileu, de resto, é o programa opcional mais concorrido, com a oferta de investimento por parte dos países interessados (60 milhões de euros) a superar as suas próprias necessidades financeiras. Tudo indica, no entanto, que Portugal venha a ficar no grupo de países escolhidos para participar no projecto.

Este sistema, que pode ser aplicado, por exemplo, na área da navegação aérea ou marítima, "faz todo o sentido num país com uma área costeira tão elevada como a portuguesa", afirmou aos jornalistas Antonio Rodotà, director-geral da ESA. Portugal fica, assim, em condições de participar, inclusive, nos programas de astronáutica da ESA. E, em relação a isso, disse-nos Mariano Gago, "termos um astronauta é quase inevitável. por força da participação na ESA, da colaboração com a NASA e do trabalho científico nacional sobre o espaço". Candidatos, decerto, não faltarão.

# HORÓSCOPO

**CARNEIRO** 21/3 a 20/4

Os seus desejos costumam concretizar-se; portanto, procure pedir somente aquilo de que precisa. Uma quantia em dinheiro surge de uma fonte inesperada a qual tinha praticamente esquecido.

**TOURO** 21/4 a 20/5

A sua carreira recebe um grande impulso como resultado da descoberta de um processo inovador. Mostre um novo caminho - não siga os outros. Vista roupas de tons vivos, saia, divirta-se.

**GÉMEOS** 21/5 a 20/6

A felicidade conjugal poderá ser recuperada, se você assim o desejar. Destaque para parceria, esforços cooperativos. Um jantar à base de frutos do mar será um excelente fecho para o seu dia.

**CARANGUEJO** 21/6 a 21/7

Corrija os erros do seu passado. Deixe bem claro para todos que pretende cooperar num projecto da área jurídica. Há competição da parte de uma pessoa que não merece as suas preocupações.

**LEÃO** 22/7 a 22/8

Corrija os erros do seu passado. Deixe bem claro para todos que pretende cooperar num projecto da área jurídica. Há competição da parte de uma pessoa que não merece as suas preocupações.

**VIRGEM** 23/8 a 22/9

Esteja pronto para mudança de planos e restruturações que o colocarão numa posição de liderança. Um membro do sexo oposto, que é atraído por si, vai declarar isso de forma inequívoca.

**BALANÇA** 23/9 a 22/10

Os seus conhecimentos sobre flores, música e literatura serão de grande valia. E pensará que, certamente, não foi uma perda de tempo aprofundar-se nesses assuntos. Um presente ajuda a embelezar a sua casa.

**ESCORPIÃO** 23/10 a 21/11

Fique na moita, saiba esperar. Aquilo que tanto procura baterá à sua porta. O que significa que não precisará ir muito longe para ter o que quer. Será objecto de uma homenagem especial.

**SAGITÁRIO** 22/11 a 21/12

Aquilo que esperava, tornar-se-á realidade - um executivo antes relutante, vai agora lhe dar sinal verde para seus planos. Destaque para investimentos e um intenso relacionamento amoroso.

**CAPRICÓRNIO** 22/12 a 20/1

Não se limite - dedique-se à pesquisa dê asas à sua curiosidade intelectual. Você encontrou o seu verdadeiro amor mesmo que não se tenha apercebido. Um nativo de carneiro figura no cenário.

**AQUÁRIO** 21/1 a 19/2

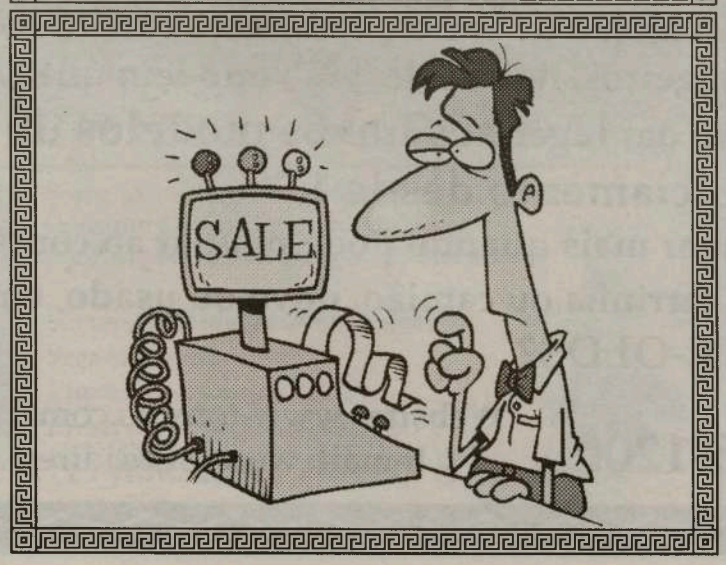
O seu ciclo está em alta: acentue a criatividade e o magnetismo pessoal. Aceite uma situação fora do comum. As pessoas que realmente se importam consigo ficarão do seu lado.

**PEIXES** 20/2 a 20/3

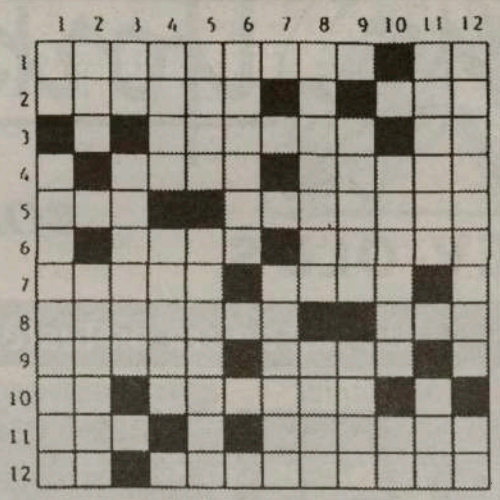
O cenário traz segredos, algo que estava escondido virá à tona. Não tema o desconhecido - siga em frente com confiança. Nativos de Caranguejo e Capricórnio têm um papel fascinante no seu dia.

# 7 DIFERENÇAS

Embora estas duas images pareçam idênticas, possuem 7 diferenças. Tente descobri-las e divirta-se!




# PALAVRAS CRUZADAS



**HORIZONTAIS:**
1-Ciência;adiado(abrev.). 2-Aduzir em defesa;olá!. 3-Astucioso;símb.quím.do amerício.4-Guarnrcera de asas;ibérico.5-Qualidade; que tem armilas.6-Lavras; tomba.7-Dotar;acreditar. 8-Sacrificara; nome de letra. 9-Ligam pelo casamento;levantam. 10-Brisa; enfiadas. 11-Batráquios; tocara de leve. 12-Carta de jogar; cargo ou dignidade do camareiro ou camareira.

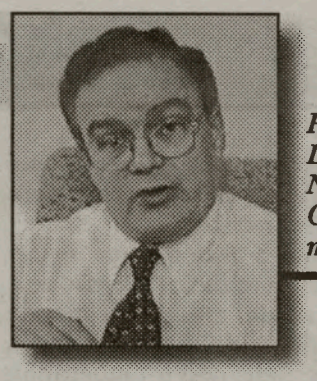
**VERTICAIS:**
1-Apelido;construira.2-Adv.de lugar;estimarás.3-Nome de letra;queridos.4-Nome de homem;triturar.5-Entregará;rodeada de arame.6-Bacanais.7-Pintara com cal.8-Citar;remar para tras.9-Obstáculo;tosta.10-Prenderam-se com elos;brisa.11-Levantaram;poeta português.12-Retardaram; igualdade em farmácia.

SOLUÇÃO NA HORIZONTAL

1-Sabedoria;Ad.2-Alegar;n;ole.3-I;argutoiam.4-E;asai; ibero.5-Dom;armilar.6-I;aras;acama.7-Fadar;crer;r.8-imolara;aga.9-Casam;içam;m.10-Ar;ramais;a.11-Rãs;d;ra-sara.12-As;Camarata.

# SAÚDE EM SUA CASA

# SENTINELAS DAS VIAS RESPIRATORIAS



*Por: Dr. César Nunes Cordeiro, médico*

Nas vias respiratórias, a tosse é o cão de guarda; a dor, o sinal de alerta; o sangue, o sinal de perigo. Quando partículas de poeira, fumos irritantes, alimentos, sucos digestivos, ou quaisquer outras substâncias estranhas invadem as vias respiratórias, estas para se defenderem da ameaça à sua integridade tentam expulsá-las. A tosse é o método de limpeza mais rápido e eficaz que existe. A tosse começa com uma inspiração profunda, seguida de um aumento intenso de pressão contra a glote da laringe, que se fecha e se abre subitamente, causando um movimento rápido e intenso da corrente de ar que sai para o exterior e arrasta consigo as sujidades.

Quando se formam secreções e outros detritos causados por inflamação asmática ou infecção, esses materiais inúteis, que ao acumularem-se podem causar obstrução dos canais e dificuldades na respiração, são expulsos para o exterior pela força da tosse. Ao contrário do que muitos peçam, a tosse é de grande utilidade para a manutenção da saúde das vias respiratórias. Pode ser desagradável para o doente, ou até para quem está á sua volta; pode causar insónias ou estragar a apreciação de um concerto musical; contudo a tosse é o cão de guarda que nos defende e que nos pode livrar de dificuldades respiratórias perigosas ou de pneumonias. No seu estado normal, os canais respiratórios tem um sistema de limpeza constante que arrasta para o exterior as secreções e as células mortas que se estão sempre a descamar.

As células que revestem esses canais, vistas ao microscópio, um aparelho que as amplifica milhares de vezes, têm na sua superfície um revestimento de filamentos, semelhantes aos pêlos de uma carpete. Esses filamentos, ou cílios, movem-se constantemente na direcção do exterior, fazendo movimentar nessa direcção as secreções e detritos.

No estado de doença, a quantidade de secreções e detritos aumenta substancialmente, e os cílios não são suficientes para limpar os canais e evitar obstrução. É então que a tosse surge como recurso salvador. Mas a tosse, o cão de guarda das vias respiratórias, nem sempre é mansa. Pode-nos, pelo seu barulho, manter acordados quando queremos repousar. Muitas vezes é exagerada e ultrapassa a sua função de utilidade para se tornar uma peste. É a tosse irritante que continua a querer limpar os canais quando estes já estão limpos e secos. Essa tosse teimosa pode deixar de ser um cão de guarda para se tornar numa "tosse de cão", ou como dizem no Brasil, uma "tosse de cachorro".

Esta é a tosse que necessita de ser tratada. A tosse é um sintoma e não uma doença. Pode ser causada por qualquer doença que afecte os pulmões e vias respiratórias como a asma, as bronquites, as pneumonias, as doenças infiltrativas do tecido pulmonar, os tumores, ou a respiração de gases ou poeiras tóxicas.

A sinusite e a rinite causam produção de mucos ou secreções líquidas, que ao migrar para a faringe, podem produzir uma tosse, geralmente mais frequente à noite.

A maioria das tosses, na maioria das pessoas, são causadas por vírus, e o mais frequente é o rinovirus do resfriado ou "constipação". Como é uma tosse seca, e sem perigo de obstrução, um xarope anti-tosse pode ser usado para conforto do doente, embora não diminua o tempo de doença.

Diz o povo, e com razão, que uma constipação tratada dura uma semana e por tratar dura oito dias. A duração é a mesma, mas com o tratamento dos sintomas, incluindo a tosse, é uma semana mais fácil de passar. Uma tosse, também bastante frequente, tem a sua origem no aparelho digestivo. Algumas pessoas sofrem de refluxo gastro-esofágico. Nelas, a válvula virtual que impede o conteúdo ácido do estômago de voltar ao esófago, não funciona com a eficácia necessária para evitar que os ácidos venham até à garganta e possam causar irritação. O povo chama a isso azia. Quando a tosse é causada por azia, o seu tratamento não é com xaropes, mas sim com tratamento anti-ácido para o estômago e prevenção do refluxo. Esta tosse é geralmente nocturna, e é mais frequente quando se está deitado com o estômago ainda cheio, depois duma refeição rica em bebidas e gorduras.

Para se evitar este problema, a refeição da noite deve ser ligeira e servida pelo menos três horas antes de deitar. Algumas doenças do coração, ao causarem debilidade na circulação, podem causar cansaço, dificuldades respiratórias, e uma tosse associada ao esforço físico.

O seu tratamento não é com xaropes, mas sim o tratamento da doença cardíaca. A dor do peito é o grande alarme dos órgãos que estão dentro da cavidade torácica. Ela pode ter origem nas paredes do tórax, músculos, costelas, nas vias respiratórias maiores, na pleura, (a membrana que envolve os dois pulmões), e no espaço entre os pulmões, incluindo o coração. Os pulmões e a membrana interior da pleura não têm nervos de sensação dolorosa, e por isso não doem, mesmo que estejam doentes.

A dor do peito é um sintoma de grande importância porque pode ser o primeiro sinal dum ataque de coração, uma doença que deve ser tratada com a máxima urgência para se evitarem consequências graves ou fatais. O excesso de stress, causador de contracção muscular, pode dar, em muitos casos, dores no peito semelhantes à angina ou ao enfarte de miocárdio (ataque do coração). Quando a origem da dor está em dúvida, é preferível pecar por excesso e tratar a dor como de origem cardíaca, mesmo que o não seja, porque o engano contrário pode trazer consequências trágicas.

Quando a dor é agravada pela tosse, movimentos da respiração, ou por pressão directa na parede torácica, o que acontece na maioria das dores de peito, é quase sempre de origem muscular ou óssea, (músculos, costelas e esterno), e está muitas vezes relacionada com condições traumáticas ou reumáticas. Herpes zóster, a zona, pode dar origem a uma dor intensa, geralmente acompanhada por manchas vermelhas com vesículas na pele, ao longo do nervo afectado.

A dor da pleura é intensa, como facadas, e é agravada por respiração profunda ou por tosse. Pode ser causada por pleurisia, derrames dentro da pleura ou tumores.

O único sinal de alarme, que é exclusivamente do sistema respiratório, é o escarrar ou tossir de sangue (hemoptise). Toda a hemoptise deve ser investigada prontamente porque é causada geralmente por tumores, muitas vezes malignos, excepto nos casos em que pequenas quantidades ou manchas de sangue vêm misturadas com os escarros, ou mucosidade, e são de natureza infecciosa, como pode acontecer nas bronquites e nas sinusites. Como vimos, o mesmo sintoma, seja ele uma tosse ou uma dor, pode ter causas diversas que podem ser de natureza respiratória, digestiva, rinolaringológica, neurológica ou cardiovascular. Um doente, com estes sintomas, nunca deve ser investigado pela primeira vez por um especialista, mas sim por um generalista ou um médico de família.

A especialidade do generalista é estudar os sintomas na generalidade, tendo o corpo como um todo, para melhor alcançar um diagnóstico correcto. Só depois do diagnóstico ser feito, e o órgão, ou órgãos doentes, serem identificados, é que o generalista deve pedir, se isso for necessário, uma consulta com um especialista, um médico perito numa parte específica do corpo.

# V Congresso das Comunidades Madeirenses

Por resolução do Conselho do Governo Regional, na reunião de 9 de Dezembro de 1999, o "V Congesso das Comunidades Madeirenses" terá lugar no Funchal nos dias 16, 17 e 18 de Setembro de 2000.

A informação foi enviada aos Delegados Permanentes pelo Presidente do Congresso das Comunidades Madeirenses, Dr. Luís Maurílio da Silva Dantas. A inauguração oficial do novo Aeroporto Intercontinental da Madeira será no dia 17 de Setembro com a presença do Presidente da República, Dr. Jorge Sampaio.

# UUTISIA SUOMESTA

*Dra. Aida Baptista*

Encontro-me na sala de espera do aeroporto de Pearson, à espera que saia o voo rumo ao meu país para passar a quadra natalícia.
O Natal é a única festa que me recuso a passar de outra maneira que não seja com uma grande mesa rodeada de gente e o brilho cintilante dos olhitos da criançada, rodeando o pinheirinho iluminado, numa ânsia incontrolável de saber o que lhes trouxe o Menino Jesus ou o Pai Natal, conforme a crença que lhes foi incutida e na qual ainda acreditam.
Num dos anos em que, por razões profissionais, me encontrava fora do país, decidimos que não nos deslocaríamos a Portugal e que seriam os filhos (já adolescentes) a irem ter connosco. Decididamente, não resultou. Por mais que se tentasse recriar o cenário, dando o ar festivo que o mesmo exige, concluímos que afinal o Natal não se traduz apenas no presépio, na árvore de natal decorada, no ritual do jantar e na troca de presentes. Faltou, de facto, o espírito vividos em natais anteriores. Por isso, todos os anos insisto em reviver os ambientes a que me habituei desde a infância, passando o testemunho da fantasia e da inocência aos sobrinhos mais pequenos e agora, também, a um neto.
E porque é que me ocorreu agora, sentada nesta sala, esse Natal passado fora do país? Tenho horror às enormes filas de "check-in" que, nesta altura do ano, crescem na razão directa da aproximação do dia 25. Assim, cheguei cedo e comecei por folhear a última revista do "Expresso" que trouxe comigo. Na capa, um título desperta a minha atenção: "Finlândia, o país das mulheres". Não fiquei surpreendida porque, depois de lá ter vivido oito anos, conheço bem a realidade no que toca a este tema. Ocorreu-me então que, nos últimos tempos, muito se tem falado e escrito sobre este país em Portugal. De repente, tudo quanto lá se passa ganha particular relevo. É normal porque, o facto de a Finlândia estar a ocupar a Presidência da União Europeia, que passará para Portugal a partir do ano 2000, faz com que a maioria dos jornalistas aí se concentre para noticiarem os mais variados eventos de cariz político, ocorridos no âmbito da referida presidência.
Contudo, não foi um acontecimento de natureza política que chamou a minha atenção, mas um outro que, para além de ser matéria de e-mails recebidos, constituiu também notícia, não só em jornais portugueses, mas em alguns da nossa Comunidade. Trata-se do sucesso obtido pelas Conferências de Língua e Cultura Portuguesas, promovidas pelo Departamento de Português da Universidade de Helsínquia, onde se encontra o meu colega Dr. Francisco Espada e em que estiveram presentes os escritores portugueses Mário de Carvalho e Fernando José Rodrigues. Uma fonte universitária assegurou à Lusa o enorme sucesso destas conferências, o interesse dos estudantes finlandeses pela Literatura e Cultura Portuguesas e ainda o papel activo que o Instituto Camões, através dos seus leitores, tem tido na dinamização e expansão da língua portuguesa nos países escandinavos.
Permitam-me, agora, que esta crónica passe a ser um pouco mais pessoal. O leitorado de Helsínquia é-me particularmente caro e a Finlândia um país que me marcou profundamente e do qual tenho imensas saudades. Acreditem: não se sente só saudades de Portugal! Foi lá que iniciei a minha primeira missão como leitora (em 1989) e acabei por ficar oito anos. Posso, então, confirmar e testemunhar o interesse agora noticiado. Perdoem-me, portanto, a imodéstia mas, ao ler estas notícias, senti despertar em mim algum orgulho, porque sei que muito do que está a acontecer agora, é resultado não só do meritório trabalho do actual leitor, mas de todos os que o antecederam e nos quais me incluo. Há alturas da nossa vida em que, ao olharmos para trás, é válido sentir alguma vaidade pelo trabalho realizado durante um determinado percurso. Esta é uma delas e não abdico da fatia que me cabe.
Soube também que, a partir de Janeiro, começa a circular a edição finlandesa de "Os Bichos" de Miguel Torga. Não resisto a recordar os momentos que passei a colaborar com Tarja Sipola (aluna de estudos portugueses e responsável pela tradução), quando esta me apresentava as suas dificuldades em perceber algumas das expressões idiomáticas, em penetrar em todo aquele mundo telúrico transmontano tão característico de Torga e, particularmente, uma das vezes em que emperrou numa frase e dali não conseguia sair, de tão enigmática lhe parecer. Era nada mais, nada menos, que o célebre provérbio "Até ao lavar dos cestos é vindima", só que Torga não o escreveu na íntegra e resolveu rematar o "Até ao lavar dos cestos" com umas lacónicas reticências. Para um leitor português, é fácil terminá-lo mentalmente de tão familiar este se lhe apresentar. Agora imaginem como reage um estrangeiro?! Ela dizia-me: "Esta frase não faz sentido neste contexto". Tinhas razão Tarja, não fazia, tanto mais que vives num país em que a cepa curta e retorcida da vinha transmontana não faz parte da paisagem do teu país e, como tal, não poderia constituir matéria de provérbio.
Quando saí da Finlândia, a Tarja continuava às voltas com os seus Bichos, na tentativa de arranjar uma editora que se interessasse por eles. Entretanto, com a ajuda de uma bolsa do Instituto Camões, foi para Coimbra um ano especializar-se em Miguel Torga, a sua grande paixão. Um dia recebi um e-mail em que me dava conta da sua grande decepção por ainda não ter arranjado uma editora que se interessasse pela publicação da obra. Estimulei-a e encorajei-a a não desistir. Sei que ela é persistente e, como tal, respondeu-me: "Continuarei a lutar pelos meus Bichos". Ela tem dois gatos, mas eu sabia que não era a eles que se referia.
Parabéns Tarja! Finalmente, viste recompensada a tua tenacidade.
São pessoas como tu e tantos outros (hoje não os posso citar todos) que, mais do que ninguém, se definem como verdadeiros embaixadores da nossa cultura.

Só me resta, em finlandês, língua de Kalevala, desejar-te "Paljon onnea" (muitas felicidades) e já que o Natal está à porta aqui ficam os meus votos de "Hyvää Joulua ja Onnelista Uutta Vuotta" (Bom Natal e Feliz Ano Novo).

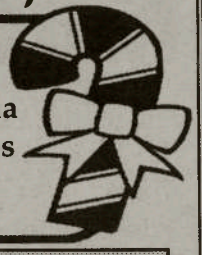
# Xanana abraça chefe das milícias

**O líder da Resistência recebeu garantias de segurança para o regresso de milhares de refugiados ao território e o desmantelamento das milícias**

Xanana Gusmão reuniu-se, em Timor Ocidental, com chefes das milícias pró-indonésias, para discutir o regresso de milhares de refugiados. O líder timorense esteve com João da Silva Tavares no remoto posto militar de Mottain, perto da fronteira com Timor-Leste, para procurar uma plataforma que assegure o regresso em segurança dos refugiados. No seguimento do encontro, Tavares anunciou a intenção de desmantelar os grupos paramilitares que actuaram no território depois do resultado da votação pela independência. De acordo com o mesmo responsável, as milícias serão desmanteladas numa cerimónia oficial a realizar, segunda-feira, em Atambua, onde se encontra uma fatia importante de refugiados. Cerca de 230 mil timorenses fugiram ou foram levados para Timor Ocidental e outras paragens indonésias, na sequência dos actos de violência só travados depois da chegada da UNAMET, a 20 de Setembro. Tavares afirmou que os dirigentes e activistas das milícias estão dispostos a voltar às suas casas em Timor-Leste, se lhes for garantida segurança. Xanana Gusmão prometeu que não haverá retaliações, mau grado reconhecer a existência de focos pontuais de provocação e intimidação em relação aos antigos sicários. Para que o clima em Timor seja o mais breve possível de total reconciliação, pediu os melhores esforços de colaboração das milícias e dos seus responsáveis.


Dra. Tatyana Craescu, D.D.S.

O mais completo e moderno serviço de cirurgia dentária, limpeza de dentes e cuidados com a boca.



☆Aceitam-se todos os tipos de seguros ☆Abertos à noite (Terças e Quintas)
☆Parque de estacionamento nas traseiras ☆Fala-se Português

Para uma consulta telefone: 787-8897
1818 Eglinton Ave., w., suite 5, Toronto (esquina com a Dufferin)

# Optimismo em Israel e na Síria

**Ehud Barak e Faruk al-Shareh relançam o diálogo, que, segundo as duas partes, deverá levar em breve a um acordo de paz**

Israelitas e sírios voltam, oficialmente, à mesa das negociações. O encontro começou quinta-feira em Washington, onde Bill Clinton é o anfitrião.

Damasco - pela voz do chefe da sua diplomacia - dava conta de um certo optimismo quanto à hipótese de ser conseguido um acordo dentro de poucos meses, declarações que não foram comentadas por Telavive. "Oportunidade histórica" foi como a secretária de Estado dos EUA, Madeleine Albright, definiu o próximo encontro entre o chefe do Governo israelita, Ehud Barak, e o ministro dos Negócios Estrangeiros sírio, Faruk al-Shareh. Afirmando existir um "espírito de optimismo" entre os dirigentes dos dois países, Albright sublinhou o facto de ser a "primeira vez" que se irá verificar um encontro a alto nível entre israelitas e sírios. Esse "espírito de optimismo" era patente nas declarações ontem proferidas por al-Shareh.

O chefe da diplomacia de Damasco considerou, em encontro com jornalistas na capital síria, ser possível chegar a um acordo de paz dentro de alguns meses, englobando a Síria e o Líbano. "Pensamos que conseguiremos verdadeiros resultados em pouco tempo se todas as partes estiverem bem intencionadas e nós, os sírios, estamos", disse Shareh, adiantando: "Somos sérios na nossa vontade de conseguir resultados rápidos baseados nas resoluções do Conselho de Segurança da ONU e no princípio da terra pela paz. Vamos discutir com um espírito positivo todos os assuntos essenciais" que ficaram em suspenso durante as anteriores negociações.

Shareh disse ainda que a "coordenação entre a Síria e o Líbano é sólida e permanente e esperamos alcançar em conjunto um acordo de paz que leve à retirada de Israel do Sul do Líbano e de todos os Golã". O Gabinete de Barak não fez qualquer comentário às declarações de Shareh, mas, na véspera, fora o próprio Barak quem afirmara desejar alcançar o mais cedo possível um acordo com a Síria sobre "as grandes linhas" de uma solução de paz e em seguida negociar os pormenores. Esse acordo preliminar poderá assumir a forma de uma Declaração de Princípios. Em Washington, Bill Clinton fez saber que irá pedir às duas partes que estabeleçam uma data para concluir um acordo de paz. O Presidente dos EUA adiantou que a primeira sessão negocial deverá durar apenas dois dias, depois os negociadores regressarão por um curto período de tempo aos seus países de onde deverão voltar a Washington com propostas concretas. Fontes bem colocadas avançaram, porém, que muitas das questões a discutir entre os dois países já o foram de facto durante reuniões mantidas em segredo e pouco falta para que os documentos possam ser rubricados pelas duas partes. A grande questão, para alguns, parece continuar a ser a de uma total retirada israelita dos Golã - situação que será submetida a referendo em Israel. Os trabalhistas começaram já a preparar a campanha para o mesmo e escolheram como tema "Israel vota sim pela paz". Entretanto, fontes americanas alertaram tanto Telavive como Damasco para não terem grandes expectativas quanto à soma que os EUA poderão disponibilizar às duas partes.

O "preço da paz" não poderá ser muito alto, até porque tem de ter o aval do Congresso que poderá não estar pelos ajustes.

Segundo às mesmas fontes, foi sugerido às duas partes que batessem à porta de outros doadores, como a UE, com a "protecção do Tio Sam", claro. O optimismo de Damasco e Telavive não é partilhado pelos colonos dos Golã - muitos dos quais já sofreram na pele a retirada de Yamit, no Sinai - nem pela direita, liderada por Sharon, e extrema-direita israelita, forças que, aliás, já começaram a organizar-se para frustrar as expectativas de paz de Barak.

Pouco ligados aos da Cisjordânia, parte dos colonos dos Golã votaram em Barak, apesar deste não lhes ter omitido que estava decidido a fazer a paz com a Síria, o que implica uma retirada do território.

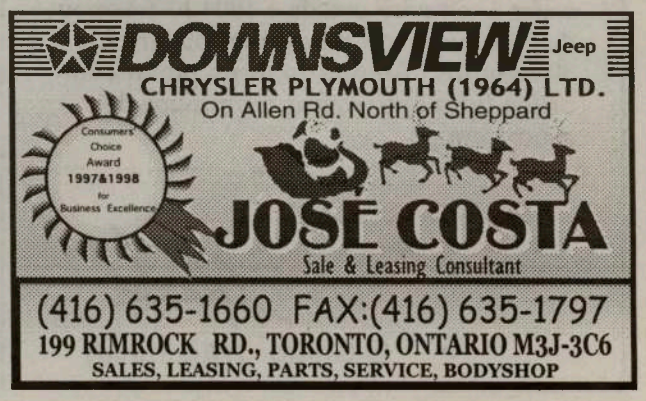
# Tchetchénia/Rússia: Tanques russos tomaram de assalto Gozny pela 1ª vez

Tanques russos e blindados de transporte de tropas tomaram ontem de assalto Grozny pela primeira vez e foram repelidos em violentos combates de ruas por defensores tchetchenos perto do centro da cidade. Um repórter da Associated Press viu vários tanques e blindados a arder na Praça Minutka depois de o ataque ter sido sustido ao princípio da noite por combatentes rebeldes que dispararam morteiros. Foi a primeira vez que forças russas transportadas em blindados tentaram movimentar-se em Grozny desde que as tropas federais cercaram a capital tchetchena o mês passado.

O ataque indica que os comandantes russos estão a aumentar os esforços para conquistar a capital tchetchena. Pelo menos sete tanques russos e oito blindados conseguiram entrar na praça, a três quilómetros do centro de Grozny. Todos os blindados formas destruídos pelo fogo rebelde. As tropas russas que seguiam nos blindados aparentemente foram emboscadas na praça e ficaram confusas, facilitando a resposta devastadora dos rebeldes.

# RD Congo: mil baixas governamentais num mês, segundo a rebelião

Cerca de 1.000 soldados das forças da coligação governamental foram mortos em combates na província do Equador, na RD Congo, desde 11 de Novembro, asseguraram rebeldes do Movimento de Libertação do Congo (MLC). O MLC, um dos três movimentos rebeldes congoleses, controla uma grande parte do norte da RDC, graças à ajuda militar do Uganda. Um comunicado assinado pelo presidente do MLC, Jean-Pierre Bemba especifica que as baixas do exército de Kinshasa dividem-se por Maknza, a montante do Rio Congo, em Basankusu e em Dongo, totalizando mais de 1.000 baixas, acrescenta o comunicado.



# Cozinha Portuguesa

# Bolo Rei

**Ingredientes:**

**PARA O FERMENTO:**

**1º**

**250grs de farinha s/fermento**
**60grs de levedura (fermento de padeiro)**
**125grs (+-) de água**

**2º**

**1000grs de farinha s/fermento**
**200grs de açúcar**
**200grs de margarina**
**200grs(+-2dl) de água ou leite magro**
**300grs( 6 ) ovos**
**15grs de sal**
**100grs de bebidas ( rum, porto aguardente, etc.)**
**600grs de fruta cristalizada sortida picada**
**150grs de frutos secos (noz, pinhão amêndoa, etc.)**
**250grs de sultanas**

**Confecção :**

Amassar os ingredientes referidos em 1º, fazer uma bola e tapar. Bater o açúcar com a margarina juntar os ovos aos poucos a água ou leite, as bebidas e o sal, juntar a farinha e amassar bem +-10 minutos, juntar o fermento feito anteriormente e amassar até que a massa ganhe liga (elasticidade). Deixar a massa repousar +-5 minutos. Juntar as frutas e amassar só o necessário para envolver bem as frutas. Deixar levedar pelo o menos 1 hora tapado com um plástico. Dividir em peças com o peso desejado, ex.: 500 gr enrolar em bola e deixar repousar 10 minutos tapados. Colocar o cotovelo no centro da bola e carregar, com as mãos fazer uma argola não muito fina, colocar em tabuleiro levemente untado, pintar com ovo batido, polvilhar com pinhão ou amêndoa granulada ou outro, decorar com as frutas habituais e deixar levedar no tabuleiro +- uma hora, cozer á temperatura de +-180º-200º tempo de cozedura para peças de +- 500grs 25-30 minutos. Ao sair do forno pintar com brilho (geleia) e colocar montinhos de açúcar em pó.

Bon Apetit

O Chefe (Asdrúbal)

# Agenda comunitária

**-A tradicional "Festa de Natal da Criança", realização da Casa do Alentejo e CIRV-fm, terá lugar dia 18 de Dezembro, na Casa do Alentejo, entre as 17 e as 19:00 horas. Increvam as crianças na Casa do Alentejo, 1130 Dupont Street ou, pelo telefone: (416) 537-7766. Haverá um pequeno "snack" para as crianças e variedades com artistas locais. CIRV-fm transmitirá em directo o acontecimento.**

**-A festa de Natal da Sociedade dos Deficientes Portugueses vai ter lugar na Local 183, no dia 18 de Dezembro. Cada família contribuirá com um prato da sua preferência. As crianças até 12 anos, se se inscreverem, poderão receber uma prenda. Info: (416) 536-4679. Dêem o vosso apoio aos (E) Deficientes Portugueses.**

**-A Casa dos Açores, em Toronto, realiza o Natal da Criança, sábado, dia 19, pelas 15h. Entrada grátis. Variedades e prendas. Info: (416) 603-2900.**

**-No passado dia 8 de Dezembro tiveram lugar as Eleições da ACAPO para o período de 1999/2000. As 13 organizações presentes, com um total de 28 votos, elegeram por unânimidade: Presidente do Executivo, José Eustáquio. Auditoria, Fátima Pinheiro e Jack Correia. Conselho de Presidentes: Presidente, António Campos; Vice-Presidente, Alberto Rocha e, Secretária, Sandy Antunes. A nova Direcção da ACAPO será apresentada na próxima reunião do Conselho de Presidentes, em 10 de Janeiro de 2000.**

**-O Sport Club Angrense de Toronto realiza a sua Assembleia Geral Ordinária, domingo, dia 26 de Dezembro, com início às 13:30h., para leitura e votação da acta da sessão anterior e eleição dos novos Corpos Gerentes para o ano 2000. A tomada de posse será a 16 de Janeiro de 2000.**

**-A Casa do Benfica de Toronto realiza um Concurso de Pesca no Gelo, no Lake Simcoe, no dia 27 de Fevereiro de 2000. Inscrições até 27 de Dezembro na Casa do Benfica ou, pelo telefone: (416) 259-4031.**

**Atenção meninas e meninos, já estou a caminho! Dia 18 chego à Casa do Alentejo...**

# EMPREGOS

Pessoal para limpeza na área de Mississauga. Tel: John 369-0137.

Pessoal com carta de condução para instalação de alarmes. Oferece-se treino. Tel: George 255-8888

Cabeleireira. Tel: 532-3433

Empregadas de caixa para supermercado. Tel: 736-6606

Pessoal para limpeza em Mississauga. Tel: (905) 502-6555

Ajudante de cozinha com prática em churrasco. Tel: 658-0652

Pessoal para limpeza. Tel: (905)568-3838

Carpinteiros de acabamento com ou sem expêriencia. Tel: 534-8218

Precisa-se de carpinteiros para construção de casas novas. TEL: (416) 537-3346 ou 505-3392

Precisa-se de empregado de balcão para bar. Tem de falar português. TEL: 516-3770

Pessoal com ou sem esperiência para retelhar casas. Tel: 658-6045

Pessoal parta limpeza na área de Mississauga e Scarborough. Tel: (905)455-5414

Pedreiros, condutores de empilhadoras, e operários. Tel: 762-5947

Pessoal para limpeza. Tel: 767-3438

Companhia de limpeza precisa de pessoal. Tel: 593-4383

Churrasqueira precisa de ajudante de cozinha com prática em churrasco. Tel: 658-0652

Companhia de limpeza precisa de pessoal para a zona de Yonge & St. Clair. Tel: 442-4992

COMPANHIA DE REGA
VENDE-SE OU ACEITA-SE SÓCIO.
INTERESSADOS DEVEM CONTACTAR:
(416) 530-1545

# João Jardim avisa Lisboa: "Libertem-se dos actores..."

Alberto João Jardim reuniu num jantar, na noite de sábado, a "grande família" social-democrata, que "mudou a Madeira feudal e a transformou numa região europeia e autónoma".

O encontro realizou-se um dia depois da conferência de imprensa de apresentação da recandidatura às eleições regionais do próximo ano, na qual prometeu segurar o Governo de António Guterres até as legislativas nacionais de 2003, timing acertado para interromper o seu provável mandato e tratar da sucessão. Mil e quinhentas pessoas ouviram as palavras do líder regional, cujo discurso foi interrompido por um minuto de silêncio pelos mortos do desastre aéreo dos Açores, na ilha do Pico.

Alberto João Jardim adora os ambientes de multidão. Gosta do palco.

Da figura de actor principal. Do calor das palmas. Da ovação. Deram-lhe tudo. Tal como previsto. Elogiada a luta do povo "superior", os madeirenses, e lançado o slogan "a canalhada não passará", o chefe "laranja" voltou-se para o partido de Durão Barroso, quebrando, assim, o aparente jejum dos últimos meses, em que se manteve mais calado do que o habitual.

Em tempo de desejos, o "postal de Natal" teve por destinatários as bases sociais-democratas continentais e o apelo para se "libertarem dos actores daquele fatídico congresso do Coliseu, pois foi aí que começou a desgraça do Partido Social Democrata nacional", disse. Ficou a sugestão: "Mandem para casa os actores do congresso do Coliseu e o produtor desse espectáculo", leia-se Durão Barroso e Pedro Santana Lopes (actores) e Cavaco Silva (produtor), explicou mais tarde aos jornalistas. Segundo Jardim, só o PSD/Madeira faz oposição a sério ao Governo de António Guterres.

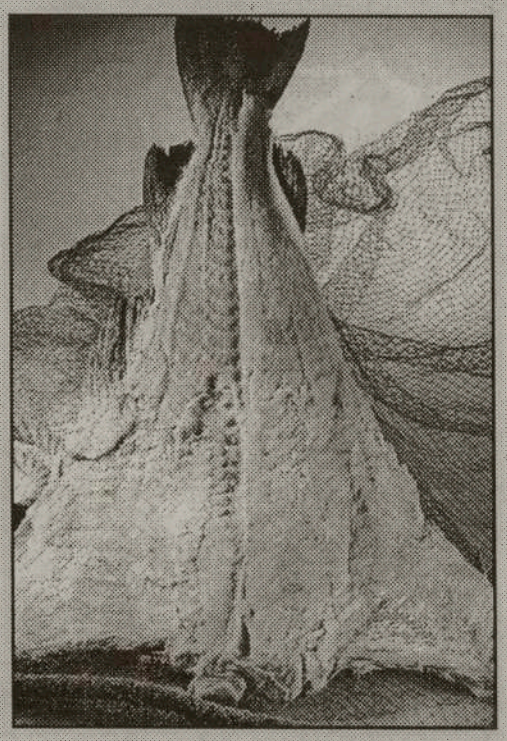
Por isso, "os nossos companheiros do Continente podem contar com os companheiros da Madeira para federar o centro e a direita portugueses e combater os comunas e os falsos socialistas que estão a emperrar Portugal", disse. Nesta "batalha", Alberto João Jardim não está só. Marcelo Rebelo de Sousa, a pretexto do lançamento da fotobiografia do pai, aterra no Funchal, no próximo dia 18. Na última visita à Madeira, em Novembro, o ex-presidente do PSD defendeu o regresso da Alternativa Democrática.

A solução que Jardim subscreve. Por muito que neguem, torna-se claro que existe uma estratégia a dois. No sábado, de manhã, Jardim reuniu o Conselho Regional do partido

# GNR detém indivíduo com 800 doses de heroína e cocaína

A GNR de Guimarães deteve, em Fafe, um indivíduo na posse de quantidades de heroína e cocaína suficientes para 800 doses individuais, disse à Agência Lusa fonte daquela força militar. A detenção verificou-se no âmbito de uma operação que decorreu a tarde, envolvendo 12 militares da GNR de Fafe e do Núcleo de Investigação Criminal (NIC) do Destacamento Territorial da GNR de Guimarães. Ao detido, que é casado, residente em Fafe e referenciado como traficante na região, foram apreendidos 1.300 contos em dinheiro português, três telemóveis, uma viatura ligeira de passageiros e um motociclo de alta cilindrada. O detido, que se encontra nas celas do Posto da GNR de Fafe, foi presente ao Tribunal de Fafe.

# Academia do Bacalhau nova Direcção



No último jantar realizado no Ontário Club, os responsáveis da Academia do Bacalhau de Toronto reuniram e, como estava previsto, elegeram nova Direcção que irá dirigir os destinos desta Tertúlia até Novembro do ano 2000.

Foram eleitos os seguintes compadres:

Presidente: Ivo Lourenço Azevedo; Vice-Presidentes Marina Candeias e Luís Paiva de Carvalho; Secretário: António Oliveira; Tesoureiro: Irene Faria; Caridade: Maria Duarte Scott; Comunicação Social: Fló da Silva; Auditor Interno: José Castel-Branco; Antigo Presidente: Ricardo de Castro Lopo.

Para comités especiais, foram eleitos os seguintes compadres: Virgílio Pires, Arnaldo Santos, Ana Isabel Carvalho, Ana Paiva Carvalho, Mia Azevedo e Manuel Louro.

O presidente eleito e o cessante, trocaram uma "bacalhausada"!

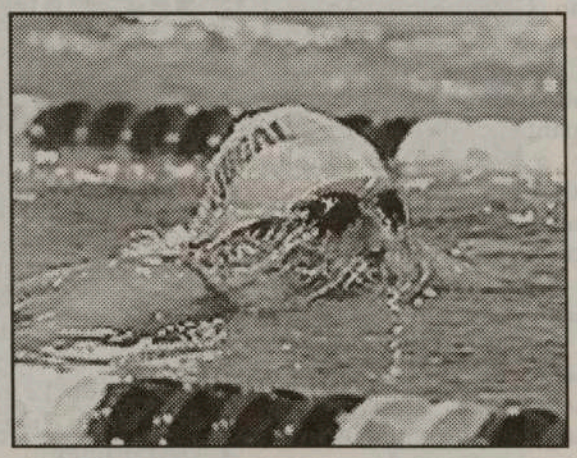
Os objectivos das Academias do Bacalhau, são: Reunir amigos, apoiar a Cultura Portuguesa e assistir aos necessitados. Ah, claro!, e comer bacalhau com fartura...

BOM NATAL, com muito bacalhau regadinho com azeite e... "tintol"!

# Medalha de prata para José Couto

**O português esteve de novo em evidência nos europeus do Jamor. Suécia volta a bater um recorde, agora dos 4x50 m estilos**

O nadador José Couto voltou a fazer história nos Campeonatos Europeus de Piscina Curta ao conquistar a medalha de prata na prova de 200 m bruços, depois de na véspera ter terminado no terceiro lugar nos 100 m bruços. A derradeira jornada da competição ficou marcada pelo recorde do mundo obtido pela Suécia, na estafeta 4x50 m estilos femininos e pela consagração de uma campeã, a ucraniana Jana Klochkova.



*José Couto durante a prova que lhe valeu a conquista da segunda posição e a "prata" nos 200 metros bruços*

José Couto confirmou na piscina do Jamor que é um dos melhores especialistas europeus da disciplina de bruços, coleccionando duas medalhas, uma de prata (200 m) e outra de bronze (100 m). Ontem, o nadador português só teve um adversário: o francês Stephan Perrot, que ganhou os 200 m bruços com o tempo de 2.07,82. José Couto correu a distância em 2.09,98.

A equipa sueca de estafetas, constituída por Therese Alshammar, Emma Igelstrom, Johanna Sjoberg e Anna-Karin Kamerling, fixou o novo máximo mundial dos 4x50 m estilos (1.49,47), depois de na sexta-feira ter estabelecido o novo recorde do mundo dos 4x50 m livres. A anterior melhor marca dos 4x50 m estilos pertencia à Alemanha desde os Europeus de Piscina Curta de Sheffield (Inglaterra), disputados no ano passado. Então, a equipa alemã realizou o tempo de 1.50,13.

Jana Klochkova manteve a tradição e, ao quarto dia, bateu mais um recorde dos campeonatos, o dos 200 m estilos, com o tempo de 2.09,08, tal como havia acontecido em cada uma das três jornadas anteriores. A ucraniana parte de Portugal banhada a ouro, com quatro medalhas do precioso metal, todas conquistadas à custa de recordes dos campeonatos (200 e 400 m estilos e 400 e 800 m livres), e, não fossem os recordes do mundo das nadadoras suecas, seria com certeza a "estrela" destes Europeus.

Regressando aos portugueses, refira-se que Nuno Laurentino estabeleceu um novo máximo nacional dos 50 m mariposa, ao nadar no tempo de 24,63, nas meias-finais da prova.

# FC Porto - Juary recorda nas Antas noite mágica do Prater Stadium

O brasileiro Juary, que integrou a equipa do FC Porto que conquistou a Taça dos Campeões Europeus de futebol em 1987, esteve no Estádio das Antas, no Porto, a recordar os lances mágicos de Viena. Juary, que se caracterizava pela velocidade e precisão de passe, foi o autor do segundo golo portista na final frente aos alemães do Bayern de Munique (2-1), bem como o responsável pela assistência para o golo de calcanhar do argelino Rabah Madjer. O brasileiro reencontrou nas Antas o antigo companheiro de equipa André - actualmente a desempenhar funções de adjunto na equipa técnica liderada por Fernando Santos -, cumprimentando-o efusivamente no final do treino. Juary chegou segunda-feira a Portugal, onde deverá permanecer cerca de 10 dias, com o intuito de aprender "um pouco mais com o futebol português" e "encetar contactos tendo em vista projectos futuros". O antigo jogador encontra-se ligado ao futebol através dos escalões de formação e pesquisa de jovens talentos, sendo responsável por duas "escolinhas" em São Paulo, e no seu horizonte mais próximo está a possibilidade de estreitar laços com Portugal.

# Benfica mostrou empenho, mas faltou arte

**O Celta de Vigo, depois de uma primeira parte em que ameaçou reeditar o massacre de há duas semanas, tirou o pé do acelerador e deixou o tempo correr. Como "castigo", apenas levou da Luz um empate**

# Euro 2000 - Rui Costa na selecção ideal

O médio português Rui Costa foi eleito para a equipa ideal da qualificação para o Europeu de futebol do próximo ano, numa votação realizada entre os mais de 200 jornalistas presentes no sorteio para a fase final da prova. No meio-campo, o jogador da Fiorentina, que recebeu 99 votos, faz companhia a estrelas como Pavel Nedved, Zinedine Zidane e David Beckham, numa equipa virtual cujas redes seriam defendidas pelo actual guardião do Sporting, Peter Schmeichel.

Equipa ideal da fase de qualificação para o Euro´2000:

Guarda-redes: Peter Schmeichel, Din (Sporting)
Defesas: Paolo Maldini, Ita (AC Milão) Sinisa Mihajlovic, Jug (Lázio)
Marcel Desailly, Fra (Chelsea) Liliam Thuram, Fra (Parma)
Médios: Pavel Nedved, Che (Lázio) Zinedine Zidane, Fra (Juventus)
Rui Costa, Por (Fiorentina) David Beckham, Ing (Manchester United)
Avançados: Raúl, Esp (Real Madrid) Oliver Bierhoff, Ale (AC Milão)

# Resultados e Classificações

NHL

**3ª feira**

Los Angeles 1 New Jersey 7
Edmonton 4 NY Islanders 2
Boston 2 Pittsburgh 4
Nashville 4 Tampa Bay 4
Calgary 1 St Louis 1
Philadelphia 1 Buffalo 3
Chicago 5 San Jose 2

**CONFERÊNCIA ORIENTAL**
Divisão Nordeste

| Equipa | J | P |
|---|---|---|
| TORONTO | 32 | 40 |
| OTTAWA | 30 | 35 |
| BOSTON | 31 | 32 |
| BUFFALO | 31 | 31 |
| MONTREAL | 31 | 25 |

**CONFERÊNCIA OCIDENTAL**
Divisão Noroeste

| Equipa | J | P |
|---|---|---|
| COLORADO | 31 | 34 |
| EDMONTON | 31 | 32 |
| VANCOUVER | 31 | 31 |
| CALGARY | 31 | 29 |

# Futebol

## 1.ª Liga

### Classificações

| EQUIPAS | J | V | E | D | M | S | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 FC PORTO | 14 | 9 | 4 | 1 | 28 | 8 | 31 |
| 2 BENFICA | 14 | 9 | 3 | 2 | 22 | 10 | 30 |
| 3 SPORTING | 14 | 9 | 3 | 2 | 22 | 12 | 30 |
| 4 BOAVISTA | 14 | 8 | 3 | 3 | 16 | 10 | 27 |
| 5 MARÍTIMO | 14 | 7 | 4 | 3 | 18 | 18 | 25 |
| 6 GIL VICENTE | 14 | 7 | 2 | 5 | 20 | 14 | 23 |
| 7 GUIMARÃES | 14 | 6 | 4 | 4 | 22 | 17 | 22 |
| 8 EST. AMADORA | 14 | 5 | 6 | 3 | 17 | 14 | 21 |
| 9 BELENENSES | 14 | 4 | 6 | 4 | 14 | 12 | 18 |
| 10 ALVERCA | 14 | 5 | 2 | 7 | 13 | 18 | 17 |
| 11 BRAGA | 14 | 4 | 2 | 8 | 18 | 22 | 14 |
| 12 RIO AVE | 14 | 3 | 5 | 6 | 16 | 22 | 14 |
| 13 SALGUEIROS | 14 | 4 | 2 | 8 | 9 | 19 | 14 |
| 14 SANTA CLARA | 14 | 3 | 5 | 6 | 17 | 20 | 14 |
| 15 CAMPOMAIORENSE | 14 | 4 | 2 | 8 | 12 | 21 | 14 |
| 16 FARENSE | 14 | 2 | 6 | 6 | 9 | 23 | 12 |
| 17 UNIÃO LEIRIA | 14 | 2 | 4 | 8 | 11 | 18 | 10 |
| 18 SETÚBAL | 14 | 2 | 3 | 9 | 12 | 26 | 9 |

### Resultados
(14ª jornada)

Marítimo - V. Guimarães, 1-1
Estrela Amadora - Alverca, 3-0
Gil Vicente - Boavista, 1-3
Farense - Sporting Braga, 1-1
Salgueiros - Belenenses, 0-0
Santa Clara - Campomaior., 2-2
Sporting - Rio Ave, 2-1
Benfica - União Leiria, 3-2
Vitória Setúbal - FC Porto, 1-4

### Próxima jornada
(15ª jornada)

Sporting Braga - E. Amadora
Sporting - Marítimo
Rio Ave - Boavista
União Leiria - Salgueiros
Belenenses - Santa Clara
Campomaior. - Vitória Setúbal
Alverca - Gil Vicente
V. Guimarães - Benfica
FC Porto - Farense

### Melhores Marcadores

**10 golos:**
Mário JARDEL - FC Porto

**9 golos:**
Mariano TOEDTLI – Marítimo
Eric Gomes "GAÚCHO I" - Estrela da Amadora

**8 golos:**
CLAYTON Cruz - Santa Clara

**7 golos**
EDMILSON Lucena – Guimarães
HUGO HENRIQUE - Rio Ave
NUNO GOMES - Benfica

**6 golos:**
Celso Neves "CAJU" – Alverca
Alberto ACOSTA - Sporting
RICARDO NASCIMENTO - Gil Vicente
Ideibrando Daisoto "BRANDÃO" – Guimarães

## 2.ª Liga

### Classificações

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 AVES | 14 | 26 |
| 2 ACADÉMICA | 14 | 25 |
| 3 VARZIM | 14 | 25 |
| 4 PENAFIEL | 14 | 24 |
| 5 BEIRA-MAR | 14 | 24 |
| 6 CHAVES | 14 | 23 |
| 7 UNIÃO LAMAS | 14 | 23 |
| 8 ESPINHO | 14 | 23 |
| 9 LEÇA | 14 | 22 |
| 10 FELGUEIRAS | 14 | 22 |
| 11 MAIA | 14 | 18 |
| 12 P. FERREIRA | 14 | 17 |
| 13 FREAMUNDE | 14 | 16 |
| 14 NAVAL | 14 | 13 |
| 15 COVILHÃ | 14 | 13 |
| 16 MOREIRENSE | 14 | 12 |
| 17 IMORTAL | 14 | 9 |
| 18 ESPOSENDE | 14 | 5 |

### Resultados (14ª jornada)

Esposende - Leça, 1-2
Desp. Chaves - Imortal, 5-1
União Lamas - Varzim, 1-0
Naval - Beira-Mar, 1-2
Freamunde - Moreirense, 1-0
Sper. Covilhã - Spor. Espinho, 2-3
Felgueiras - Desportivo Aves, 2-0
Poços Ferreira - Académica, 0-1
Maia - Penafiel, 3-2

### Próxima jornada
(15ª jornada)

Académico - Desportivo Chaves
Esposende - Paços Ferreira
Imortal - União Lamas
Varzim - Maia
Beira-Mar - Freamunde
Moreirense - Sporting Covilhã
Sporting Espinho - Felgueiras
Leça - Desportivo Aves
Penafiel - Naval 1º Maio

## SÉRIE AÇORES

| Equipa | J | P |
|---|---|---|
| 1 MICAELENSE | 9 | 23 |
| 2 PRAIENSE | 9 | 20 |
| 3 FAYAL | 9 | 13 |
| 4 VILA FRANCA | 9 | 12 |
| 5 MAGALENA | 9 | 12 |
| 6 LAJENSE | 9 | 11 |
| 7 VILANOVENSE | 9 | 10 |
| 8 ÁGUIA | 9 | 10 |
| 9 ST. ANTÓNIO | 9 | 8 |
| 10 BEIRA | 9 | 4 |

**Resultados da 10ª Jornada**

Beira - Santo António, 0-0
Lajense - Fayal, 2-0
Águia - Vila Franca, 3-1
Madalena - Vilanovense, 6-1
Micaelense - Praiense, 2-1

# Campeonato Nacional de Futebol II divisão B

### Classificações (Zona Norte)

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 MARCO | 11 | 24 |
| 2 FAMALICÃO | 11 | 23 |
| 3 LOUROSA | 11 | 20 |
| 4 FC PORTO B | 11 | 20 |
| 5 CANELAS | 11 | 19 |
| 6 VIZELA | 11 | 17 |
| 7 LEIXÕES | 11 | 16 |
| 8 INFESTA | 11 | 15 |
| 9 VILANOVENSE | 11 | 14 |
| 10 CAÇ.TAIPAS | 11 | 14 |
| 11 SANDINENSES | 11 | 13 |
| 12 TROFENSE | 11 | 13 |
| 13 ERMESINDE | 11 | 12 |
| 14 FAFE | 11 | 11 |
| 15 LIXA | 11 | 10 |
| 16 VIANENSE | 11 | 9 |
| 17 JOANE | 11 | 8 |
| 18 BRAGA B | 11 | 8 |

**Resultados**
Famalicão - FC Porto "B", 2-2
Ermesinde - Vilanovense, 3-0
Vizela - Caçadores Taipas, 1-1
Sp. Braga "B" - Marco, 0-3
Lourosa - Leixões, 1-1
Lixa - Fafe, 2-1
Infesta - Trofense, 1-1
Vianense - Canelas, 1-1
Sandinenses - Joane, 5-1

**12ª jornada**
FC Porto "B" - Sandinenses
Vilanovense - Famalicão
Caçadores Taipas - Ermesinde
Marco - Vizela
Leixões - Sporting Braga "B"
Fafe - Lourosa
Trofense - Lixa
Canelas - Infesta
Joane - Vianense

### Classificações (Zona Centro)

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 Sanjoanense | 13 | 30 |
| 2 Ovarense | 13 | 27 |
| 3 U.D. Oliveirense | 13 | 22 |
| 4 Pombal | 13 | 21 |
| 5 Arrifanense | 13 | 21 |
| 6 Águias Camarate | 13 | 19 |
| 7 Torres Novas | 13 | 19 |
| 8 Vilafranquense | 13 | 19 |
| 9 Merinhense | 13 | 19 |
| 10 Peniche | 13 | 17 |
| 11 Feirense | 13 | 16 |
| 12 Beneditense | 13 | 16 |
| 13 Oliv. Bairro | 13 | 16 |
| 14 Ac. Viseu | 13 | 15 |
| 15 Caldas | 13 | 15 |
| 16 Águeda | 13 | 14 |
| 17 Lourinhananse | 13 | 13 |
| 18 Torreense | 13 | 12 |
| 19 Guarda | 13 | 12 |
| 20 Cucujães | 13 | 11 |

**Resultados**
Arrifanense - Torreense, 1-0
Guarda - Peniche, 1-1
Merinhense - Torres Novas, 2-2
Sanjoanense - Cucujães, 5-0
Beneditense - Oliveirense, 0-3
Águias Camarate - Caldas, 2-1
Vilafranquense - Oliveira Bairro, 4-0
Académico Viseu - Sporting Pombal, 4-1
Lourinhananse - Ovarense, 2-3
Feirense - Águeda, 1-1

**14ª jornada**
Torreense - Feiranse
Peniche - Arrifanense
Torres Novas - Guarda
Cucujães - Merinhense
Oliveirense - Sanjoanense
Caldas - Beneditense
Oliveira Bairro - Águias Camarate
Sporting Pombal - Vilafranquense
Ovarense - Académico Viseu
Águede - Lourinhenense

### Classificações (Zona Sul)

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 U.MADEIRA | 13 | 28 |
| 2 OLHANENSE | 13 | 27 |
| 3 PORTIMONENSE | 13 | 25 |
| 4 NACIONAL | 13 | 25 |
| 5 BARREIRENSE | 13 | 24 |
| 6 CÂMARA LOBOS | 12 | 20 |
| 7 MACHICO | 13 | 20 |
| 8 BENFICA B | 13 | 19 |
| 9 ESTORIL | 13 | 19 |
| 10 LUSITÂNIA | 12 | 18 |
| 11 MARÍTIMO B | 13 | 18 |
| 12 CAMACHA | 13 | 15 |
| 13 LOULETANO | 13 | 15 |
| 14 AMORA | 13 | 13 |
| 15 ORIENTAL | 13 | 13 |
| 16 SESIMBRA | 13 | 12 |
| 17 RIB.BRAVA | 13 | 12 |
| 18 OPERÁRIO DESP. | 13 | 12 |
| 19 ALCOCHETENSE | 13 | 9 |
| 20 JUV.ÉVORA | 13 | 5 |

**Resultados**
Ribeira Brava - União Madeira, 0-2
Alcochetense - Oriental, 3-1
Lusitânia - Câmara Lobos, adiado
Amora - Benfica "B", 1-2
Estoril-Praia - Operário Desportivo, 1-0
Barreiranse - Juventude, 1-0
Camacha - Louletano, 3-2
Marítimo "B" - Machico, 1-1
Sesimbra - Olhanense, 1-1
Portimonense - Nacional Madeira, 0-0

**14ª jornada**
União Madeira - Portimonense
Oriental - Ribeira Brava
Câmara Lobos - Alcochetense
Benfica "B" - Lusitânia
Operário Desportivo - Amora
Juventude - Estoril-Praia
Louletano - Barreirensa
Machico - Camacha
Olhanense - Marítimo "B"
Nacional Madeira - Sesimbra

# Campeonato Nacional de Futebol III divisão Classificações e resultados

### Série A

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 BRAGANÇA | 13 | 27 |
| 2 PEVIDÉM | 13 | 25 |
| 3 AMARES | 13 | 22 |
| 4 RIBEIRÃO | 13 | 21 |
| 5 LIMIANOS | 13 | 21 |
| 6 MERELINENSE | 13 | 20 |
| 7 SÃO MARTINHO | 13 | 19 |
| 8 SERZEDELO | 13 | 19 |
| 9 MACEDO CAV. | 13 | 18 |
| 10 MARIA FONTE | 13 | 18 |
| 11 VILAVERDENSE | 13 | 17 |
| 12 VALENCIANO | 13 | 16 |
| 13 ÁGUIAS GRAÇA | 13 | 15 |
| 14 VIEIRA | 13 | 14 |
| 15 MONTALEGRE | 13 | 13 |
| 16 CABECEIRENSE | 13 | 13 |
| 17 JUV.RONFE | 13 | 12 |
| 18 MONÇÃO | 13 | 10 |

Bragança - Serzedelo, 2-1
São Martinho - Juventude Ronfe, 1-0
Merelinense - Maria Fonte, 1-0
Monção - Vilaverdense, 2-1
Cabeceirense - Valenciano, 5-1
Amares - Limianos, 2-1
Vieira - Águias Graça, 1-1
Pevidém - Ribeirão, 3-2
Montalegre - Macedo Cavaleiros, 0-0

### Série B

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 GONDOMAR | 13 | 33 |
| 2 PAREDES | 13 | 28 |
| 3 DRAGÕES SAN. | 13 | 26 |
| 4 LOUSADA | 13 | 24 |
| 5 P.RUBRAS | 13 | 22 |
| 6 VILA REAL | 13 | 20 |
| 7 FIÃES | 13 | 20 |
| 8 ESMORIZ | 13 | 20 |
| 9 LAMEGO | 13 | 19 |
| 10 RIO TINTO | 13 | 19 |
| 11 PEDROUÇOS | 13 | 19 |
| 12 AMARANTE | 13 | 18 |
| 13 T.MONCORVO | 13 | 16 |
| 14 REGUA | 13 | 14 |
| 15 AVINTES | 13 | 12 |
| 16 LOBÃO | 13 | 8 |
| 17 VALONGUENSE | 13 | 7 |
| 18 CAST.MAIA | 13 | 1 |

Torre Moncorvo - Gondomar, 2-3
Dragões Sandinenses - Esmoriz, 1-1
Castelo Maia - Lousada, 1-2
Vila Real - Valonguense, 4-3
Sporting Lamego - Regua, 2-1
Lobão - Fiães, 2-5
Pedrouços - Pedras Rubras, 4-1
Rio Tinto - Avintes, 3-1
Amarante - Paredes, 2-0

### Série C

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 AVANCA | 13 | 24 |
| 2 SÃO JOÃO VER | 13 | 24 |
| 3 SÃO ROQUE | 13 | 23 |
| 4 ESTARREJA | 13 | 22 |
| 5 SOURENSE | 13 | 21 |
| 6 OL.HOSPITAL | 13 | 20 |
| 7 U.COIMBRA | 13 | 19 |
| 8 VALECAMBRENSE | 13 | 19 |
| 9 CESARENSE | 13 | 19 |
| 10 F.ALGODRES | 13 | 19 |
| 11 MANGUALDE | 13 | 17 |
| 12 MIRANDENSE | 13 | 17 |
| 13 OLIV.FRADES | 13 | 15 |
| 14 VOUZELENSES | 13 | 14 |
| 15 ANADIA | 13 | 14 |
| 16 TOURIZENSE | 13 | 14 |
| 17 MEALHADA | 13 | 13 |
| 18 MILEU | 13 | 8 |

Avanca - Tourizense 5-1
F. Algodres - Mirandense 3-2
Estarreja - S. Roque 3-1
Mealhada - Os Vouzelenses 3-0
Cesarense - Mangualde 3-2
Ol. Frades - S. João Ver 1-0
Anadia - Mileu 0-3
Oliv. Hospital - U. Coimbra 2-2
Sourense - Valecambrense 3-0

### Série D

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 FÁTIMA | 13 | 32 |
| 2 PORTOMOSENSE | 13 | 31 |
| 3 ALCAINS | 13 | 26 |
| 4 BENFICA CB | 13 | 25 |
| 5 E.PORTALEGRE | 13 | 23 |
| 6 U.TOMAR | 13 | 22 |
| 7 FAZENDENSE | 13 | 21 |
| 8 FERROVIÁRIOS | 13 | 17 |
| 9 ALCANENENSE | 13 | 15 |
| 10 RIACHENSE | 13 | 15 |
| 11 U.SANTARÉM | 13 | 15 |
| 12 VIT.SERNACHE | 13 | 14 |
| 13 CORUCHENSE | 13 | 13 |
| 14 CARANGUEJEIRA | 13 | 12 |
| 15 PONTERROLENSE | 13 | 11 |
| 16 IDANHENSE | 13 | 10 |
| 17 AVISENSES | 13 | 10 |
| 18 BIDOEIRENSE | 13 | 9 |

Alcanenense - União de Tomar 0-1
Portomosense - Ferroviário 2-1
U. Santarém - Benf. C. Branco 1-5
Avisenses - Fátima 1-3
Caranguejeira - Fazendense 1-1
Idanhense - Coruchense 2-2
Alcains - V. Sernache 5-0
Ponterrolense - Bidoeirense 1-2
Riachense - Est. Portalegre 0-2

### Série E

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 CASA PIA | 13 | 33 |
| 2 ATLÉTICO | 13 | 25 |
| 3 PORTOSANTENSE. | 13 | 23 |
| 4 FANHÕES | 13 | 22 |
| 5 CACÉM | 13 | 22 |
| 6 SINTRENSE | 13 | 20 |
| 7 SAM.CORREIA | 13 | 19 |
| 8 FUT.BENFICA | 13 | 19 |
| 9 ELVAS | 13 | 17 |
| 10 OL.MOSCAVIDE | 13 | 17 |
| 11 PONTASSOLENSE. | 13 | 17 |
| 12 SÃO VICENTE | 13 | 17 |
| 13 LOURES | 13 | 13 |
| 14 SACAVENENSE | 13 | 12 |
| 15 MAFRA | 13 | 12 |
| 16 1º MAIO | 13 | 12 |
| 17 REAL | 13 | 11 |
| 18 VIALONGA | 13 | 9 |

Samora Correia - Pontassolense 1-0
Ol. Moscavide - S. Vicente 5-1
1º Maio - Fanhões 0-1
Real - Loures 1-2
Fut. Benfica - Elvas 3-1
Sacavenensa - Atlético 0-1
At. Cacém - Mafra 0-1
Sintrense - Portosantense 2-0
Casa Pia - Vialonga 6-1

### Série F

| CL EQUIPA | J | P |
|---|---|---|
| 1 LUS.ÉVORA | 13 | 31 |
| 2 ESTRELA VN | 13 | 29 |
| 3 DESP.BEJA | 13 | 29 |
| 4 PES.CAPARICA | 13 | 28 |
| 5 SEIXAL | 13 | 27 |
| 6 PALMELENSE | 13 | 22 |
| 7 PINHALNOVENSE | 12 | 19 |
| 8 ALMANSILENSE | 13 | 18 |
| 9 VASCO GAMA | 13 | 18 |
| 10 QUARTEIRENSE | 13 | 18 |
| 11 ALMADA | 13 | 15 |
| 12 OURIQUE | 13 | 15 |
| 13 ESP.LAGOS | 13 | 11 |
| 14 LUSIT.VRSA | 12 | 10 |
| 15 U.MONTEMOR | 13 | 9 |
| 16 PORTEL | 13 | 9 |
| 17 ALJUSTREL | 13 | 7 |
| 18 LAGOA | 13 | 4 |

U. Montemor - Esperança de Lagos 1-0
Almansilense - Lagoa 4-0
Almada - Aljustrelense 7-3
Palmalense - Pinhalnovense 1-1
Lusitano Évora - Portel 4-0
Vasco da Gama de Sines - Seixal 0-1
Ourique - Pescadores 0-3
Lusitano V. R. - Quarteirense 1-3
Desp. Beja - Vendas Novas 2-2

# Euro 2000

**Depois do diáfano véu da fantasia, aí está a verdade nua. Inglaterra, Alemanha e Roménia serão os primeiros adversários**

Conjecturas fizeram-se muitas. Mas possivelmente a que apontava neste sentido era das mais remotas. Em Junho, saber-se-á se o sorteio foi, ou não, favorável à equipa portuguesa. Até lá, só resta à equipa técnica preparar as coisas o melhor possível no sentido de, finalmente, a selecção nacional poder atingir aquela quimera de consagrar uma geração de futebolistas.

Certo é que Portugal se estreará, em Eindhoven, no terceiro dia (12 de Junho, às 20 e 45), frente à imprevisível Inglaterra.

O segundo jogo decorrerá em Arnhem, com a Roménia, e o terceiro com os campeões europeus, a Alemanha, em Roterdão, palco da final. Antecipadamente libertos da pressão de defrontar equipas como França ou Itália, o resultado não deixa de ser irónico, obrigando a selecção a medir forças, logo de início, com formações de calibre semelhante. Mas há males que vêm por bem. Pelo menos a julgar pelo modo como os responsáveis da FPF receberam este "calendário". Por entre a multidão que abandonava o auditório do Centro de Exposições de Bruxelas, o presidente da FPF, Gilberto Madaíl, só encontrava vantagens com a colocação no Grupo A: "São equipas que conhecemos muito bem e, tal como desejávamos, vamos jogar os três jogos na Holanda." De facto, em princípio, a localização no triângulo Eindhoven/Arnhem/Roterdão deverá permitir que a equipa esteja sujeita a súbitas mudanças de quartel-general, com o subsequente desgaste. Quanto ao resto, embora os últimos jogos frente à Roménia tenham deixado a sensação de um "osso duro de roer", já os últimos dois jogos com a Alemanha não se tornaram sinónimo de desaire e, frente à Inglaterra, podemos sempre lembrar-nos do triunfo obtido no jogo de estreia do Mundial do México, graças a um golo de Carlos Manuel. Satisfeito, mesmo com o frisson do sorteio, Humberto Coelho deixou o anfiteatro já a aquecer os motores para ir tratar da logística. Isto é, definir, juntamente com o director técnico, Carlos Godinho, onde ficará situada a base de operações portuguesa na Holanda. Assunto que não se deverá afigurar especialmente difícil, face às diligências tomadas por "antecipação". E, para o seleccionador português, fundamental mesmo é entrar com o pé direito. Uma opinião que o seu congénere inglês, Kevin Keagan, defende do mesmo modo. Grandes jogos em perspectiva, no Grupo A _ também com o Alemanha-Roménia -, noção que se prolonga aos restantes encontros da primeira jornada. Por exemplo, no Grupo B, a Bélgica abrirá o Europeu frente à Suécia, no Estádio Rei Balduíno (10 de Junho, em Bruxelas), e a Turquia recebe a Itália, em Arnhem (11). Muita curiosidade ainda para ver como pára a fúria espanhola, que terá de se defender dos promissores noruegueses, em Roterdão (13), e, ainda no Grupo C, como se comportará a surpresa desta edição - a Eslovénia - quando defrontar (13) a Jugoslávia, em Charleroi.

Por fim, no Grupo D, os co-anfitriões holandeses - que para a maior parte dos adeptos da Europa central são favoritos - prometem espectáculo com a poderosa República Checa, em Roterdão (16),

enquanto os campeões mundiais tentarão apagar a imagem de estarem a atravessar uma fase menos boa, frente aos Vikings da Dinamarca (11), em Bruges.

É evidente que, neste cenário, não seria fácil encontrar jogos "muito mais" fáceis para a selecção portuguesa inciar a sua campanha. Talvez o presidente da FPF tenha razão ao afirmar que pelo menos a estes já os conhecemos bem. Talvez não seja exagero da equipa técnica esfregar as mãos por jogar na Holanda. Talvez tudo se conjugue para que Baías, Figos, Ruis Costas, Joões Pintos & C.ª possam exorcizar os azares nacionais que os acompanham desde o já distante Mundial de Juniores. Outros se poderiam "talvez" ainda arranjar. Mas esta definição dada pelo sorteio não deixa de lançar para o ar a sensação de que, desta vez, o espírito da competição, aí nessa ponta da Europa, deverá tomar a um pouco brejeira mas eficaz forma do "ou vai ou racha".